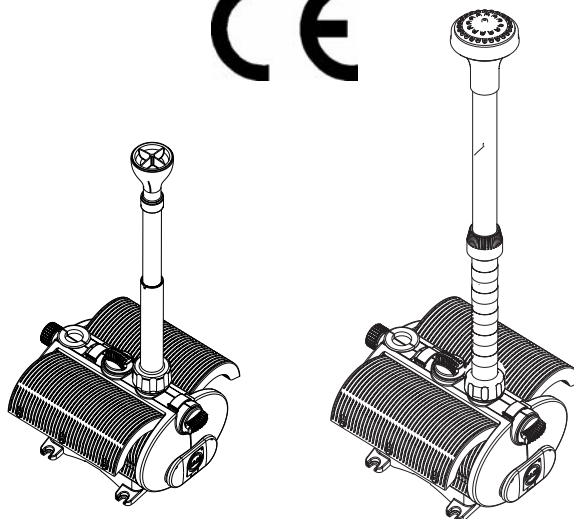




- D Gebrauchsanweisung
- GB Operating instructions
- E Instrucciones de uso
- S Bruksanvisning
- H Használati utasítás
- PL Instrukcja obsługi
- CZ Návod k použití
- SK Návod na použitie
- SL Navodilo za uporabo
- RO Indicații de utilizare
- RUS Руководство по эксплуатации
- RC 使用说明书
- JP 取扱説明書

Nautilus

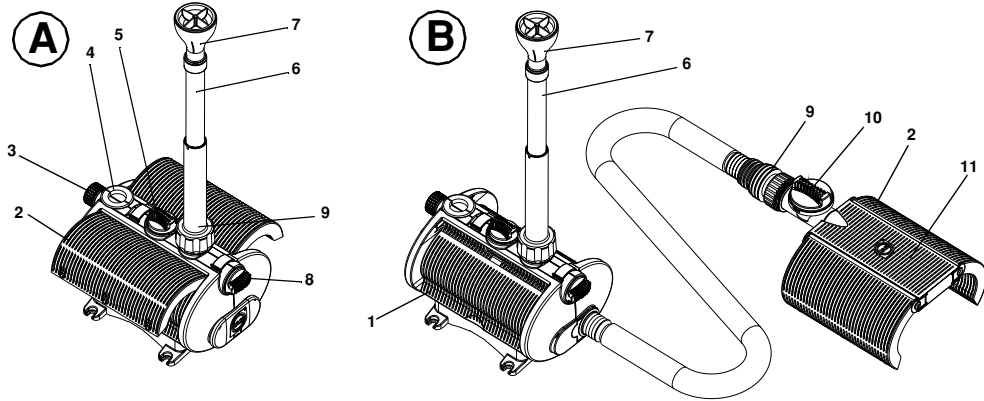
50, 80, 110, 150, 200, 250, 300, 400, 450



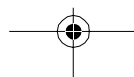
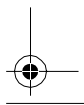
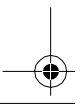
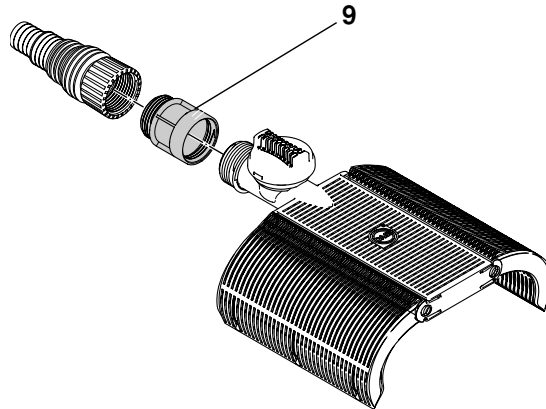
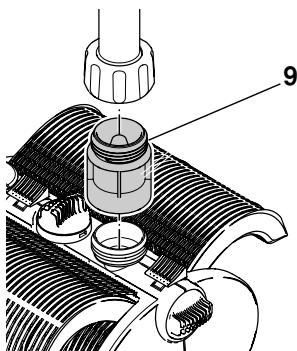
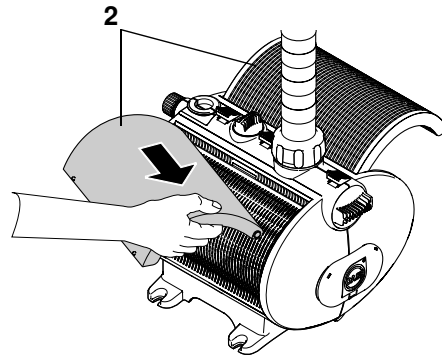
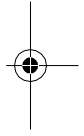
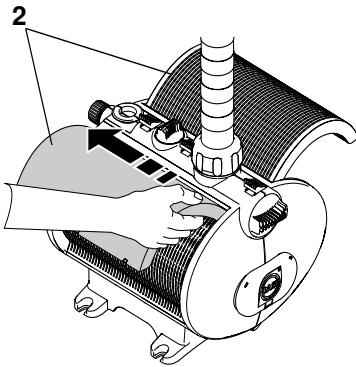
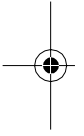
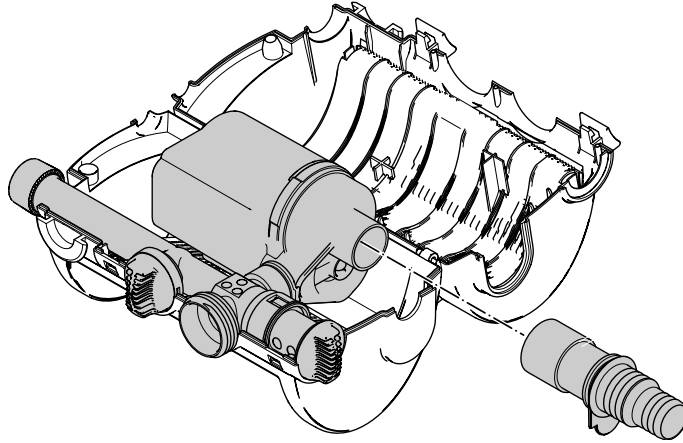
27389/1A

Technische Daten 50 - 450

D	Typ	Abmessungen	Gewicht	Nennspannung	Leistungsaufnahme	Förderleistung	Wassersäule	Tauchtiefe	Anschlüsse	Kabellänge
GB	Type	Dimensions	Weight	Rated voltage	Power consumption	Max. Flow Rate	Max. Head Height	Immersion depth	Connections	Cable length
E	Tipo	Dimensiones	Peso	Tensión nominal	Consumo de potencia	Capacidad de elevación	Columna de agua	Profundidad de inmersión	Conexiones	Longitud del cable
S	Typ	Mått	Vikt	Märkspänning	Effekt	Måtningsprestanda	Vattenpelare	Doppningsdjup	Anslutningar	Kabelängd
H	Tipus	Méretek	Súly	Névfeszültség	Teljesítményfelvétel	Szállítási teljesítmény	Vízoszlop	Mérülési mélység	Csatlakozók	Kábelhossz
PL	Typ	Wymiary	CieŜar	Napięcie znamionowe	Pobór mocy	Wydajność pompowania	Slup wody	Głębokość zanurzenia	Przyłącza	Długość kabla
CZ	Typ	Rozměry	Hmotnost	Jmenovité napětí	Přikon	Dopravní výkon	Vodní sloupec	Hĺbavka ponoreňí	Připojky	Délka kabelu
SK	Typ	Rozmery	Hmotnosť	Menovité napätie	Přikon	Dopravný výkon	Vodný slúpec	Hĺbka ponorenia	Pripojky	Dĺžka kábla
SLO	Tip	Dimenzije	Teža	Nazivna napetost	Mo	Črpalna zmogljivost	Vodni staber	Globina potapljanja	Priključki	Dožnja kabla
RO	Tip	Dimensiuni	Masă	Tensiunea nominală	Putere	Debitul	Coloana de apă	Adâncimea de imersie	Conexiuni	lungimea cablului
RUS	Тип	Размеры	Вес	Номинальное напряжение	Потребление мощности	Производительность	Водяной столб	Глубина погружения	Соединения	Длина кабеля
RC	型号	尺寸	重量	额定电压	消耗功率	流量	扬程	潜水深度	接口尺寸	电缆长度
JP	機種	寸法	重量	定格電圧 *	消費電力	吐出量	水頭	設置水深	接続	ケーブル長
Nautilus	50	215 x 130 x 130 mm	1,5 kg	220-240 V, 50 Hz *100-110 V, 50-60 Hz	8 W	550 l/h	max. 1,10 m	max. 2 m	1"	10 m
	80		15 W		1.000 l/h	max. 1,80 m				
	110		17 W		1.500 l/h	max. 2,00 m				
	150		30 W		2.200 l/h	max. 2,40 m				
Nautilus	200	280 x 230 x 200 mm	4,5 kg	220-240 V, 50 Hz *100-110 V, 50-60 Hz	65 W	4.000 l/h	max. 3,50 m	max. 4 m	1 1/2"	10 m
	250		110 W		6.000 l/h	max. 4,50 m				
	350		135 W		8.000 l/h	max. 5,00 m				
	400		240 W		10.000 l/h	max. 7,00 m				
450	260 W	12.000 l/h	max. 7,50 m							

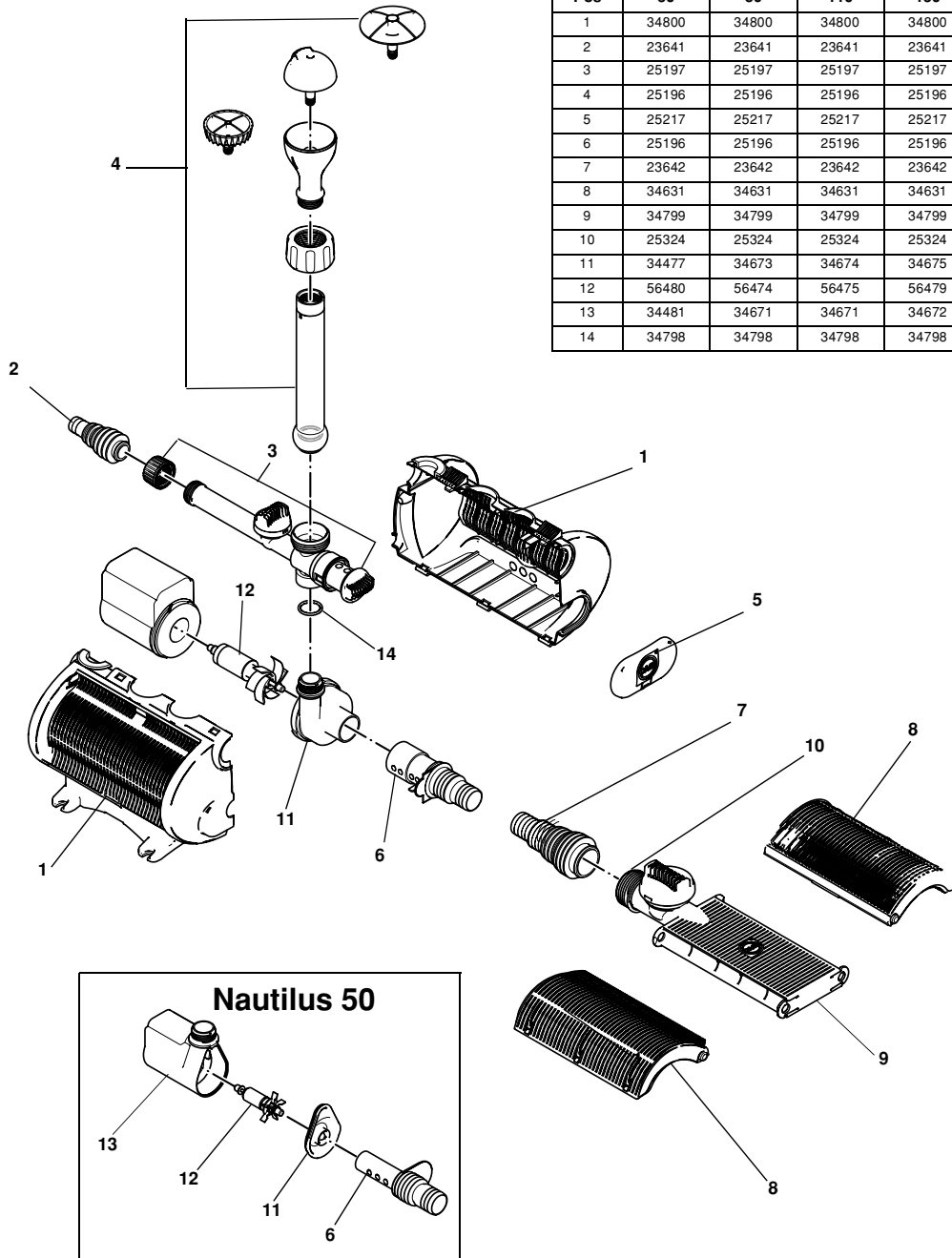


	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
D	Pumpenfilter	Filterflügel	Ausgang für Wasserspeier	Aufsatz für Scheinwerfer	Durchflussregler	Düsenrohr	Düse mit Düsenhalter	Hauptstromregler	Sieb Vorfilter	Regler	Filterflügeladapter
GB	Pump filter	Filter wing	Outlet for water features	Spotlight attachment	Flow regulator	Nozzle tube	Nozzle with nozzle holder	Main flow regulator	Screen Pre-filter	Regulator	Filter wing adapter
E	Filtro de bomba	Alas de filtro	Salida para gárgola	Base para proyector de luz	Regulador volumétrico de paso	Tubo de tobera	Tobera con portatobera	Regulador de corriente principal	Criba Filtro previo	Regulador	Adaptador para alas de filtro
S	Pumpfilter	Filterplatta	Utgång för vattenspruta	Fäste för strålkastare	Flödesreglering	Munstycksrör	Munstycke med munstyckshållare	Huvudflödesreglering	Sil förfilter	Reglering	Filterplattsadapter
H	Szivattyúszűrő	Szűrőszárny	A vízköpő kimenete	Feltét fényezőróhoz	Átfolyás-szabályozó	Fúvókacső	Fúvóka fúvókatar-tóval	Fő áram-szabályozó	Rosta Előszűrő	Szabályozó	Szűrőszámy adapter
PL	Filtr pompy	Skrzydełko filtrujące	Wylot dla strumienia	Nasadka dla reflektora	Regulator przepływu	Rura dyszy	Dysza ze wspornikiem	Regulator strumienia głównego	Sitko Filtr wstępny	Regulator	Adapter do skrzydełek filtrujących
CZ	Filtr čerpadla	Křídla filtru	Výstup pro chříče vody	Nástavec pro reflektory	Regulátor průtoku	Trubka trysky	Tryska s držákem trysky	Hlavní regulátor proudu	Síto Předfiltr	Regulátor	Adaptér křidel filtru
SK	Filter čerpadla	Křídla filtra	Výstup pre chříče vody	Nástavec pre reflektory	Regulátor prietoku	Rúrka trysky	Tryska s držákom trysky	Hlavný regulátor proudu	Sito Predfilter	Regulátor	Adaptér křidel filtra
SLO	Črpalkin filter	Filtrsko krilo	Izhod za vodne cevi, iz katerih brizga voda	Nastavek za žaromet	Pretočni regulator	Cev šobe	Šoba z držalom šobe	Regulator glavnega toka	Sito Prednji filter	Regulator	Adapter filterskih kril
RO	Filtru pompă	Aripă filtru	ieșire pentru fântâna decorativă	Piesă pentru proiector	Regulator de debit	Teavă duză	Duză cu suport	Regulator circuit principal	Sită Filtru anterior	Regulator	Adaptor aripă filtru
RUS	Насосный фильтр	Крылья фильтра	Выход для распылителя воды	Насадка для прожектора	Регулятор расхода	Сопловая труба	Сопло с сопловым держателем	Регулятор тока	Сито Предв. фильтр	Регулятор	Адаптер для крыльев фильтра
RC	泵过滤器	过滤器翼片	用于喷水场的出口	聚光灯的接头	流量调节阀	喷嘴管	带喷嘴支架的喷嘴	主水流调节阀	滤网预过滤器	调节阀	过滤器翼片的适配器
JP	ポンプフィルター	フィルター翼	吐出装置用出口	ランプホルダー	流量コントローラー	ノズルパイプ	ノズルホルダー付きノズル	メイン流量コントローラー	フィルタープリフィルター	コントローラー	フィルター翼アダプター



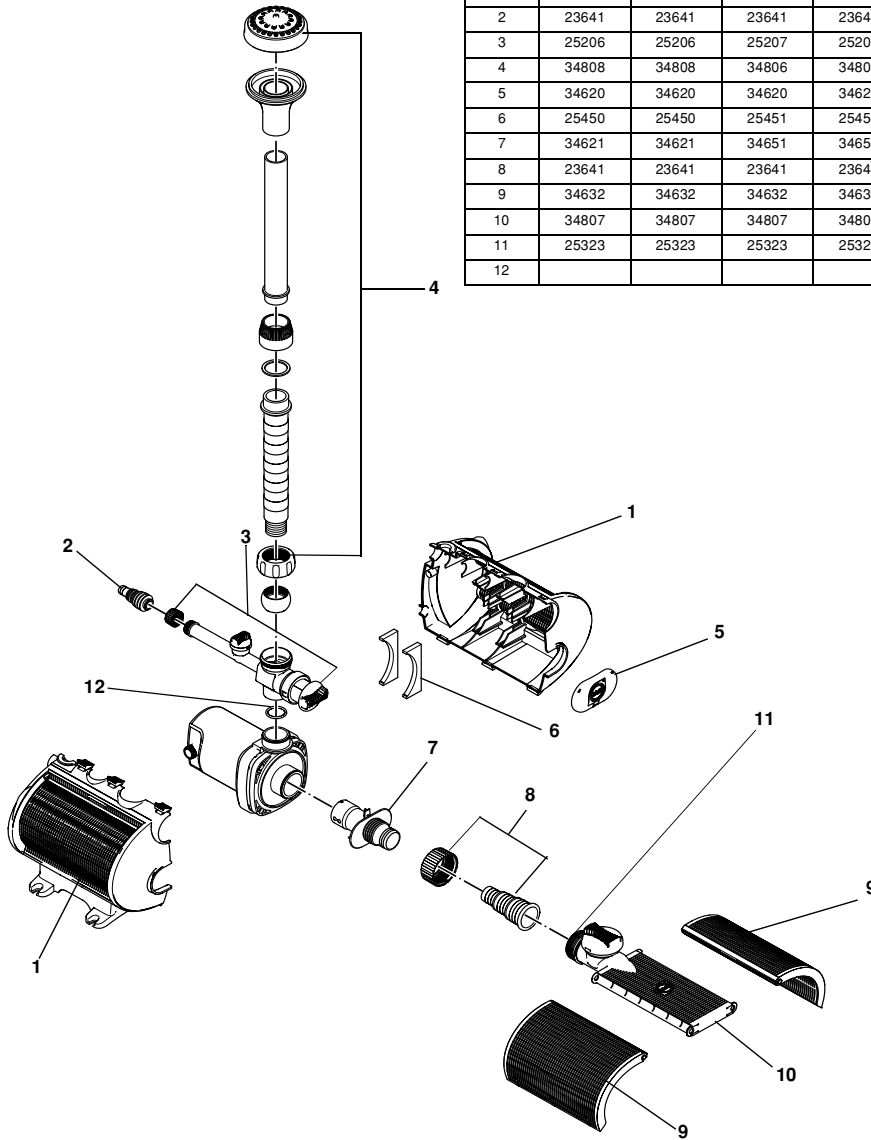
Nautilus 50 - 150

Pos	50	80	110	150
1	34800	34800	34800	34800
2	23641	23641	23641	23641
3	25197	25197	25197	25197
4	25196	25196	25196	25196
5	25217	25217	25217	25217
6	25196	25196	25196	25196
7	23642	23642	23642	23642
8	34631	34631	34631	34631
9	34799	34799	34799	34799
10	25324	25324	25324	25324
11	34477	34673	34674	34675
12	56480	56474	56475	56479
13	34481	34671	34671	34672
14	34798	34798	34798	34798



Nautilus 200 - 450

Pos	200	250	350	400	450
1	34805	34805	34805	34805	34805
2	23641	23641	23641	23641	23641
3	25206	25206	25207	25207	25207
4	34808	34808	34806	34806	34806
5	34620	34620	34620	34620	34620
6	25450	25450	25451	25451	25451
7	34621	34621	34651	34651	34651
8	23641	23641	23641	23641	23641
9	34632	34632	34632	34632	34632
10	34807	34807	34807	34807	34807
11	25323	25323	25323	25323	25323
12					



OASE GmbH
Tecklenburger Str. 161
D - 48477 Hörstel

www.oase-pumpen.com

Hinweise zu dieser Betriebsanleitung

Vor der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und machen sich mit dem Gerät vertraut. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Baureihe Nautilus 50 - 450, im weiteren Gerät genannt, ist ausschließlich zum Pumpen von normalem Teichwasser für Springbrunnenanlagen, Fontänen-, Wasserfall- und Bachlaufanlagen hergestellt worden und bei einer Wassertemperatur zwischen 4°C bis +35°C und einer Betriebsspannung von 230 Volt zu verwenden.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Es können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und unsachgemäßer Behandlung Gefahren von diesem Gerät für Personen entstehen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Haftung unsererseits sowie die allgemeine Betriebserlaubnis.

CE-Herstellererklärung

Im Sinne der EG-Richtlinie EMV-Richtlinie (89/336/EWG) sowie der Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) erklären wir die Konformität. Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Unterschrift: *A. Heil*

Sicherheitshinweise

Die Firma OASE hat dieses Gerät nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von diesem Gerät Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn diese unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt werden oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen!

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf! Bei Besitzerwechsel geben Sie die Gebrauchsanweisung weiter. Alle Arbeiten mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zu ernsthafter Gefahr für Leib und Leben führen. Betreiben Sie das Gerät nur, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten! Bevor Sie in das Wasser greifen, immer die Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte ziehen. Vergleichen Sie die elektrischen Daten der Stromversorgung mit dem Typenschild auf der Verpackung bzw. auf dem Gerät. Stellen Sie sicher, dass das Gerät über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungs-Fehlerstrom von maximal 30 mA gesichert ist. Betreiben Sie das Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose. Halten Sie den Netzstecker und alle Anschlussstellen trocken! Verlegen Sie die Anschlussleitung geschützt, so dass Beschädigungen ausgeschlossen sind. Verwenden Sie nur Kabel, Installationen, Adapter, Verlängerungs- oder Anschlussleitungen mit Schutzkontakt, die für den Außeneinsatz zugelassen sind. Tragen oder ziehen Sie das Gerät nicht an der Anschlussleitung! Bei defektem Kabel oder Gehäuse darf das Gerät nicht betrieben werden! **Nautilus 200-450:** Wenn die Netzanschlussleitung des Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. **Nautilus 50-150:** Bei diesen Geräten ist ein Wechsel der Netzanschlussleitung **nicht möglich!** Bei Beschädigung der Leitung ist das Gerät zu entsorgen. Elektrische Installationen an Gartenteichen müssen den internationalen und nationalen Errichterbestimmungen entsprechen. Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes oder deren zugehörigen Teile, wenn nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanweisung darauf hingewiesen wird. Niemals technische Änderungen am Gerät vornehmen. Nur Original-Ersatzteile und -Zubehör verwenden. Reparaturen nur von autorisierten Kundendienststellen durchführen lassen. Betreiben Sie das Gerät niemals ohne Wasserdurchfluss! Fördern Sie niemals andere Flüssigkeiten als Wasser! Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an einen Elektrofachmann!

Elektrischer Anschluss

Der elektrische Anschluss darf gemäß der EVU und VDE nur durch einen autorisierten Fachmann durchgeführt werden. Für alle Installationen gilt die VDE 0100 Teil 702. Alle Leistungsdaten sind dem Typenschild zu entnehmen. Eine Leistungsregelung ist nur mit dem OASE FM-Master 3 möglich. Alle Arbeiten am Gerät nur im stromlosen Zustand ausführen!

Montage

Das Gerät kann mit am Pumpenkörper angesetzten Filterflügeln (A = Auslieferungszustand) oder mit separatem Filterflügeladapter (B) betrieben werden

Düsenrohr montieren

Nautilus 50 - 150: Düsenrohr (6) durch blaue Überwurfmutter stecken.

Nautilus 200 - 450: Unteres Düsenrohr (6) durch blaue Überwurfmutter stecken, Kugellager anschrauben, oberes Düsenrohr durch schwarze Überwurfmutter stecken und diese auf unteres Düsenrohr schrauben.

Nautilus 50 - 450: Düsenhalter (7) auf oberes Rohr schrauben, gewünschte Düse einschrauben, blaue Überwurfmutter lose auf den oberen Ausgang des Pumpenfilters schrauben.

Gerät aufstellen

Gerät und ggf. den Filterflügeladapter im Teich möglichst waagrecht auf einem festen, schlammfreien Untergrund aufstellen, so dass es komplett mit Wasser bedeckt, maximal 2,0 m unter dem Wasserspiegel positioniert wird. Düsenrohr auf gewünschte Höhe und Neigung über der Wasseroberfläche einstellen, blaue Überwurfmutter festziehen.

Achtung! Das Gerät niemals ohne Wasserdurchfluss oder ohne Pumpenfilter betreiben!

In Betriebsart (A) die Filterflügel am Pumpenfilter nach oben schwenken. Optionale Wasserspeier werden am regelbaren Anschluss (3) montiert und OASE-Scheinwerfer am Scheinwerferhalter (4).

D

Inbetriebnahme

Das Gerät schaltet sich automatisch ein, wenn Sie die Stromverbindung hergestellt haben. Die Höhe und die Form der Fontäne richtet sich nach der eingesetzten Düse. Die Fontänenhöhe regeln Sie außerdem durch Drehen des Durchflussreglers am Gerät (8) bzw. am Filterflügeladapter (10). Zum Ausschalten des Gerätes Netzstecker ziehen.

Reinigung und Wartung

Achtung! Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten immer den Netzstecker ziehen!

Zum Reinigen des Gerätes nehmen Sie dieses aus dem Teich. Reinigen Sie bei nachlassender Leistung das Filtergehäuse (1), die Filterflügel (2) und das Sieb (9).

Wichtig! Nautilus 200 - 450: Öffnen Sie die Pumpe keinesfalls selbst! Falls der Rotor durch Verschmutzung blockiert ist, wenden Sie sich an einen Elektrofachmann!

Nautilus 50 - 150: Falls der Rotor durch Verschmutzung blockiert ist, bauen Sie die Pumpe auseinander: Wasserverteiler abschrauben, Dichtungsring überprüfen und ggf. ersetzen, bei Verwendung des Filterflügeladapters Schlauchtülle von der Pumpe abziehen. Pumpendeckel abziehen (Nautilus 50) bzw. Pumpengehäuse abdrehen (Nautilus 80 - 150). Rotor herausziehen, reinigen, überprüfen und ggf. ersetzen. In umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.

Dichtungsring im Düsenrohr ersetzen

Nautilus 50 - 150: Die blaue Überwurfmutter lösen und das Düsenrohr abnehmen. Die beiden Rohre des Düsenrohrs ineinanderschieben (Nase muss dabei in Aussparung passen), den nun sichtbaren Dichtungsring austauschen, die beiden Rohre wieder auseinanderziehen, Düsenrohr mit der Überwurfmutter wieder auf den Pumpenfilter aufschrauben, Düsenrohr ausrichten und mit Überwurfmutter wieder anziehen.

Nautilus 200 - 450: Die schwarze Überwurfmutter lösen und das obere Rohr des Düsenrohrs abnehmen, schwarze Überwurfmutter abziehen, Dichtungsring ersetzen, Überwurfmutter über oberes Rohr ziehen und auf unterem Rohr festschrauben, Düsenrohr ausrichten und mit blauer Überwurfmutter wieder anziehen.

Lagern/Überwintern

Bei Frost muss das Gerät deinstalliert werden. Führen Sie eine gründliche Reinigung durch, prüfen Sie das Gerät auf Beschädigung und bewahren dieses getaucht oder befüllt und frostfrei auf. Der Stecker darf nicht überflutet werden!

Entsorgung

Das Gerät ist gemäß den nationalen gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

Störungen

Störung	Ursache	Abhilfe
Gerät läuft nicht	- Netzspannung fehlt - Rotor blockiert	- Netzspannung prüfen - Pumpe reinigen
Fontänenhöhe ungenügend oder unregelmäßig	- Hauptstromregler zu weit zuge dreht - Düse verstopft - Filter/Sieb verschmutzt - Rotor verschmutzt - Schlauch verstopft - defekt - abgeknickte Zuleitung - zu hohe Verluste in der Zuleitung - Rotor verschlissen - Filter/Sieb verstopft	- Hauptstromregler einstellen - Düse/Sieb reinigen - Filter/Sieb reinigen - Reinigen - Schlauch reinigen - ersetzen - Zuleitung prüfen ggf. ersetzen - Schlauchlänge auf nötiges Minimum reduzieren - Rotor austauschen - Filter/Sieb reinigen
Gerät schaltet nach kurzer Laufzeit ab	- Filter verstopft - Wassertemperatur zu hoch	- Reinigen - Maximale Wassertemperatur von +35°C beachten

GB

Information about this operating manual

Please read the operating instructions and familiarise yourself with the unit prior to using it for the first time. Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

Intended use

The Nautilus 50 - 450 series, in the following text termed unit, has been exclusively produced for pumping normal pond water for fountain systems, water falls and water courses and has to be used at a water temperature of between 4°C and +35°C and an operating voltage of 230 Volt.

Use other than that intended

Danger to persons can emanate from this unit if it is not used in accordance with the intended use and in the case of misuse. If used for purposes other than that intended, our warranty and operating permit will become null and void

CE Manufacturer's Declaration

We declare conformity in the sense of the EC directive, EMC directive (89/336/EEC) as well as the low voltage directive (73/23/EEC). The following harmonised standards apply: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Signature: *A. Han L*

Safety information

OASE has manufactured this unit according to the highest quality standards and the valid safety regulations. In spite of the above, hazards for persons and assets can emanate from this unit if it is used in an improper manner or not in accordance with its intended use, or if the safety instructions are ignored.

For safety reasons, children and young persons under 16 years of age as well as persons who cannot recognise possible danger or who are not familiar with these operating instructions, are not permitted to use the unit!

Please keep these operating instructions in a safe place! Also hand over the operating instructions when passing the unit on to a new owner. Ensure that all work with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

The combination of water and electricity can lead to danger to life and limb, if the unit is incorrectly connected and misused. Only use the unit if no persons are in the water! Prior to reaching into the water, always disconnect the power supply to all units used in the water. Compare the electrical values of the power supply with those on the type plate on the packing or on the unit itself. Ensure that the unit is fused for a rated residual current of max. 30 mA via a residual current-operating system. Only operate the unit when plugged into a correctly fitted socket. Keep the power plug and all connection points dry! Protect the connection cable when burying to avoid damage. Only use cables, equipment, adapters, extension or connection cables with an earthed contact and approved for outside use. Do not carry or pull the unit by the connection cable! Never operate the unit if the cable or housing are defective! **Nautilus 200-450:** In case the mains connection cable of the unit is damaged, have it replaced by the manufacturer in order to prevent hazards. **Nautilus 50-150:** These units **do not allow** a change of the power cable! If the cable is damaged, the entire unit has to be disposed of. Electrical installations at garden ponds must meet the international and national regulations valid for installers. Never open the unit housing or its attendant components, unless this is explicitly mentioned in the operating instructions. Never carry out technical changes to the unit. Only use original spare parts and accessories. Only allow authorised customer service outlets to perform repairs. Never run the unit without water! Never use the pump for fluids other than water! For your own safety, consult a qualified electrician when you have questions or encounter problems!

Electrical connection

Only entrust an authorised expert to carry out the electrical connection in accordance with the German EVU and VDE. VDE 0100 Part 702 is valid for all installations. Refer to the type plate for all capacity parameters. Powerregulation is only possible with the OASE FM-Master 3. Only perform any work on the unit when isolated!

Installation

The unit can only be operated with the filter wings attached to the pump body (A = delivered condition) or with a separate filter wing adapter (B)

Fit the nozzle tube

Nautilus 50 - 150: Plug the nozzle tube (6) through the blue union nut.

Nautilus 200 - 450: Fit the bottom nozzle tube (6) through the blue union nut, screw connect the ball bearing, fit the top nozzle tube through the black union nut and bolt this to the bottom nozzle tube.

Nautilus 50 - 450: Bolt the nozzle holder (7) on the top tube, screw in the desired nozzle, then loosely screw the union nut on the top outlet of the pump filter.

Set-up the unit

Place the unit and, if applicable, the filter wing adapter in the pond as horizontal as possible on a firm, sludge-free ground, ensure that it is completely covered with water, at a maximum of 2.0 m below the water level. Set the nozzle tube to the desired height and inclination above the water surface, then fasten the blue union nut.

Attention! Never operate the unit without water!

In operating mode (A) swivel the filter wings on the pump filter upward. Optional water spitters are fitted to a regulating connection (3), the OASE-lights to the light holders (4).

Start-up

The unit switches on automatically when connected to power. Height and shape of the fountain depends on the nozzle used. The fountain height can also be regulated by turning the flow regulator on the unit (8) or on the filter wing adapter (10). The power supply must be disconnected to switch off the unit.

Maintenance and cleaning

Attention! Always pull out the power plug prior to starting cleaning and maintenance work!

Remove the unit from the pond for cleaning. Should the performance decline, clean the filter housing (1), the filter wings (2) and the screen (9).

Important! Nautilus 200 - 450: Never open the pump yourself! Should the rotor be blocked due to soiling, please contact a qualified electrician!

Nautilus 50 - 150: Dismantle the pump if the rotor is blocked by soiling: Unscrew the water distributor, check the sealing ring and replace, if necessary. If the filter wing adapter is used, remove the hose connector from the pump. Remove the pump lid (Nautilus 50) or screw off the pump housing (Nautilus 80 - 150). Pull out, clean, check and, if necessary, replace the rotor. Reassembly in the reverse order.

Replace the sealing ring in the nozzle tube

Nautilus 50 - 150: Undo the blue union nut and remove the nozzle tube. Push the two sections of the nozzle tube into each other (ensure that the nose fits in the gap), replace the sealing ring which now becomes visible, pull both tubes apart again, then screw on the nozzle tube on the pump filter using the union nut, align the nozzle tube and retighten using the union nut.

Nautilus 200 - 450: Undo the black union nut and remove the top tube of the nozzle tube, remove the black union nut, replace the sealing ring, pull the union nut over the top tube and screw securely to the bottom tube, then align the nozzle tube and retighten using the blue union nut.

GB

Storage/Over-wintering

Remove the unit at temperatures below zero degrees centigrade. Clean the unit thoroughly, check for damage and store immersed in water in a frost-free environment. Do not immerse the plug!

Disposal

Dispose of the unit in accordance with the national legal regulations. .

Malfunctions

Trouble shooting	Cause	Remedy
Unit does not run	<ul style="list-style-type: none"> - no mains voltage - Rotor blocked 	<ul style="list-style-type: none"> - check mains voltage - Clean pump
Fountain height insufficient or inconsistent	<ul style="list-style-type: none"> - Main flow regulator closed too far - Nozzle blocked - Filter/screen clogged - Rotor soiled - Hose blocked or defective - Hose kinked - Excessive loss due to friction in the hose - Rotor worn - Filter/screen blocked 	<ul style="list-style-type: none"> - Adjust main flow regulator - Clean nozzle - Clean filter/screen - Clean - Clean hose or replace - Check hose and replace if necessary - Reduce hose length to reduce frictional loss - Replace rotor - Clean filter/screen
After a short period of operation the unit switches off	<ul style="list-style-type: none"> - Filter clogged - Water temperature too high 	<ul style="list-style-type: none"> - Clean - Note maximum water temperature of +35°C

E

Indicaciones sobre este manual de instrucciones de servicio

Antes de utilizar por primera vez el equipo lea las instrucciones de uso y familiarícese con el mismo. Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo.

Uso conforme a lo prescrito

La serie de construcción Nautilus 50 - 450, denominada a continuación "equipo", sólo se puede utilizar como bomba de agua de estanque normal para surtidores, fuentes, cascadas e instalaciones de riachuelo con una temperatura del agua entre 4°C a +35°C y una tensión de servicio de 230 voltios.

Uso no conforme a lo prescrito

En caso de un uso no conforme a lo prescrito y un tratamiento inadecuado puede poner en peligro el equipo las personas. En caso de un uso no conforme a lo prescrito expira nuestra garantía así como el permiso de servicio general.

Declaración del fabricante CE

Declaramos la conformidad en el sentido de la directiva CE relacionada con la compatibilidad electromagnética (89/336/CEE) así como la directiva de baja tensión (73/23/CEE). Se emplearon las siguientes normas armonizadas: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Firma: *A. J. L.*

Indicaciones de seguridad

La empresa OASE construyó este equipo conforme al nivel actual de la técnica y las prescripciones de seguridad vigentes. No obstante puede ser el equipo una fuente de peligro para las personas y los valores materiales, si el mismo no se emplea adecuadamente y/o conforme al uso previsto o si no se observan las indicaciones de seguridad.

Por razones de seguridad no deben usar este equipo niños, jóvenes menores de 16 años ni personas que no estén en condiciones de reconocer los peligros o que no se hayan familiarizado con estas instrucciones de servicio.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones de uso. Entregue estas instrucciones de uso al nuevo propietario en caso de cambio de propietario. Todos los trabajos con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones.

En caso de contacto con agua y electricidad puede conllevar una conexión no conforme a lo prescrito o una manipulación inadecuada a graves peligros para el cuerpo y la vida. Utilice sólo el equipo cuando no haya ninguna persona en el agua. Antes de tocar el agua saque siempre primero la clavija de red de todos los equipos que se encuentran en el agua.

Compare los datos eléctricos de la alimentación de corriente con los datos en la placa de datos técnicos del embalaje o equipo. Asegure que el equipo esté protegido con un dispositivo de protección para una corriente de defecto máxima de 30 mA. Conecte sólo el equipo a un tomacorriente instalado conforme a las normas vigentes. Mantenga la clavija de red y todos los puntos de conexión secos. Coloque la línea de conexión protegida para que no se dañe. Emplee sólo cables, instalaciones, adaptadores, líneas de extensión o de conexión con contacto de seguridad que estén autorizados para el uso exterior. No transporte ni tire el equipo por la línea de conexión. El equipo no se debe operar si está defectuoso el cable o la caja. **Nautilus 200-450:** En caso que se dañe la línea de conexión de red del equipo tiene que sustituir el fabricante o su personal de servicio al cliente la línea para evitar situaciones de peligro. **Nautilus 50-150:** En estos equipos no se puede cambiar la línea de conexión de red. Deseche el equipo en caso que se haya dañado la línea. Las instalaciones eléctricas en los estanques de jardín deben satisfacer las prescripciones de montaje internacionales y nacionales. No abra nunca la caja del equipo o sus componentes a no ser que esto se autorice expresamente en las



E



instrucciones de uso. No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo. Emplee sólo piezas y accesorios de recambio originales. Encargue los trabajos de reparación sólo a empresas de servicio autorizadas. No opere nunca el equipo sin circulación de agua. No transporte nunca otros líquidos a no ser el agua. En caso de preguntas y problemas dirijase para su propia seguridad a una persona especializada en eléctrica.

Conexión eléctrica

Conforme a las normas alemanas EVU y VDE sólo se debe ejecutar la conexión eléctrica por personal técnico autorizado. Para todas las instalaciones es válido la norma VDE 0100 parte 702. Tome todos los datos de potencia de la placa de datos técnicos. Una regulación de potencia sólo es posible con el OASE FM-Master 3. Todos los trabajos en el equipo sólo se deben ejecutar con el equipo desconectado de la corriente.

Montaje

El equipo se puede operar con alas de filtro empalmadas en el cuerpo de la bomba (A = Estado de suministro) o con un adaptador separado para alas de filtro (B).

Montaje del tubo de tobera

Nautilus 50 - 150: Pase el tubo de tobera (6) por la tuerca racor azul.

Nautilus 200 - 450: Pase el tubo de tobera inferior (6) por la tuerca racor azul, fije el rodamiento de bolas, pase el tubo de tobera superior por la tuerca racor negra y enrosque ésta en el tubo de tobera inferior.

Nautilus 50 - 450: Enrosque el portatoberas (7) en el tubo superior, atornille la tobera deseada y enrosque la tuerca racor azul suelta en la salida superior del filtro de bomba.

Emplazamiento del equipo

Coloque el equipo y si fuera necesario el adaptador para alas de filtro dentro de lo posible horizontal sobre una base resistente y exento de lodo en el estanque de forma que esté cubierto completamente con agua a una profundidad máxima de 2,0 m debajo del nivel de agua. Ajuste el tubo de tobera a la altura e inclinación deseadas por encima de la superficie del agua y apriete la tuerca racor.

~**Atención! No opere nunca el equipo sin circulación de agua o sin filtro de bomba.**

Gire en el modo de operación (A) las alas en el filtro de bomba hacia arriba. Las gárgolas de agua opcionales se montan en la conexión regulable (3) y los proyectores de luz **OASE** en el portaproyector (4).

Puesta en marcha

El equipo se conecta automáticamente cuando se haya realizado la conexión eléctrica. La altura y la forma del surtidor dependen de la tobera empleada. La altura del surtidor también se regula girando el regulador de flujo en el equipo (8) o en el adaptador para alas de filtro (10). Saque la clavija de la red para desconectar el equipo.

Limpieza y mantenimiento

~**Atención! Saque siempre la clavija de la red antes de realizar los trabajos de limpieza y de mantenimiento.**

Para limpiar el equipo saque el mismo del estanque. En caso que disminuya la potencia limpie la carcasa del filtro (1), las alas de filtro (2) y la criba (9).

~**Importante! Nautilus 200 - 450: ~No abra nunca la bomba! En caso que el rotor esté bloqueado por suciedad consulte un electricista cualificado y autorizado.**

Nautilus 50 - 150: En caso que el rotor esté bloqueado por suciedad desmonte la bomba: Desenrosque el distribuidor de agua, compruebe el anillo de obturación y cámbielo si fuera necesario. Si se emplea un adaptador para alas de filtro quite la boquilla portatubo de la bomba. Quite la tapa de la bomba (Nautilus 50) o desenrosque la carcasa de la bomba (Nautilus 80 - 150). Saque, limpie, compruebe y cambie si fuera necesario el rotor. Monte de nuevo el rotor en secuencia contraria al desmontaje.

Sustitución del anillo de obturación en el tubo de tobera

Nautilus 50 - 150: Suelte la tuerca racor azul y desmonte el tubo de tobera. Introduzca los dos elementos del tubo de tobera (la punta tiene que encajar en la entalladura), cambie el anillo de obturación visible, separe de nuevo los dos elementos de tubo, atornille de nuevo el tubo de tobera con la tuerca racor en el filtro de bomba, alinee el tubo de tobera y apriételo de nuevo con la tuerca racor.

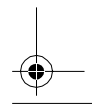
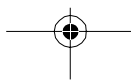
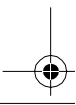
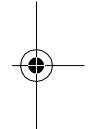
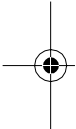
Nautilus 200 - 450: Suelte la tuerca racor negra y desmonte el elemento superior del tubo de tobera, quite la tuerca racor negra, cambie el anillo de obturación, desenrosque la tuerca racor encima del elemento de tubo superior y enrósquela en el elemento de tubo inferior, alinee el tubo de tobera y apriételo de nuevo con la tuerca racor azul.

Almacenamiento / Conservación durante el invierno

Desinstale el equipo en caso de heladas. Ejecute una limpieza minuciosa, compruebe si el equipo presenta daños y almacene el equipo bajo agua o a plena carga de agua y exento de heladas. ¡No sumerja la clavija de enchufe!

Desecho

Deseche el equipo conforme a las prescripciones legales nacionales. Consulte su comerciante especializado.



E**Fallos**

Fallo	Causa	Ayuda
El equipo no funciona	- No hay tensión de alimentación - Rotor bloqueado	- Compruebe la tensión de alimentación - Limpie la bomba
Altura del surtidor insuficiente o irregular	- Regulador de corriente principal muy cerrado - Tobera obstruida - Filtro / criba sucio - Rotor sucio - Tubo flexible obstruido / defectuoso - Línea de alimentación doblada - Pérdidas excesivas en la líneas de alimentación - Rotor desgastado - Filtro / criba obstruido	- Ajuste el regulador de corriente principal - Limpie la tobera / criba - Limpie el filtro / la criba - Realice una limpieza - Limpie / renueve el tubo flexible - Compruebe y renueve si fuera necesario la línea de alimentación - Reduzca la longitud del tubo flexible al mínimo necesario - Cambie el rotor - Limpie el filtro / la criba
El equipo se desconecta después de un breve tiempo de funcionamiento	- Filtro obstruido - Temperatura del agua muy alta	- Realice una limpieza - Tenga en cuenta la temperatura máxima del agua de +35°C

S**Information om denna bruksanvisning**

Läs igenom bruksanvisningen före första användningstillfället och ta reda på hur apparaten fungerar. Beakta noga säkerhetsanvisningarna som är en förutsättning för korrekt och säker användning.

Ändamålsenlig användning

Modellserien Nautilus 50- 450, som i denna dokumentation betecknas som en apparat, är endast avsedd för pumpning av normalt dammvatten för springbrunnar, fontäner, vattenfall och bäckar med en temperatur mellan +4°C och +35°C och vid driftspänning på 230 V.

Ej ändamålsenlig användning

Vid ej ändamålsenlig användning, eller vid ej avsedd behandling, finns det risk för att personer utsätts för fara av apparaten. Vid ej ändamålsenlig användning påtar vi oss inget ansvar samtidigt som det allmänna typgodkännandet upphöra att gälla.

CE-tillverkardeklaration

Vi försäkrar att apparaten överensstämmer med EMC-direktivet (89/336/EEG) och lågspänningsdirektivet (73/23/EEG). Följande harmoniserade standarder har tillämpats: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Namn-teckning: *A. J. L.*

Säkerhetsanvisningar

Firman **OASE** har tillverkat denna apparat enligt aktuell teknisk nivå och föreliggande säkerhetsföreskrifter. Trots detta kan fara för personer och materiella värden utgå från denna apparat om den används på olämpligt sätt eller i strid mot avsett användningssyfte, eller om säkerhetsanvisningarna missaktas.

Av säkerhetsskäl får barn och ungdomar under 16 år, samt personer som inte kan känna igen möjliga faror eller inte känner till denna bruksanvisning, inte använda denna apparat!

Förvara denna bruksanvisning på ett säkert ställe. Om apparaten byter ägare måste även bruksanvisningen följa med. Alla slags reparationer/kontroller som utförs på denna apparat får endast genomföras enligt föreliggande instruktioner. Om anslutningen inte har utförts på föreskrivet sätt eller om apparaten hanteras på olämpligt sätt kan kombinationen av vatten och elektricitet leda till allvarliga skador. Använd inte apparaten om personer befinner sig i vattnet! Innan du doppar ned handen i vatten, måste du alltid dra ut stickkontakten till all utrustning som befinner sig i vattnet. Jämför elnätets elektriska data med de uppgifter som anges på typskylten på förpackningen eller apparaten. Kontrollera att apparaten är ansluten via en jordfelsbrytare med en nominell läckström till jord som uppgår till max. 30 mA. Anslut endast apparaten till ett vägguttag som installerats enligt gällande föreskrifter. Se till att stickkontakten och alla anslutningar hålls torra! Lagg elkabeln så att den är skyddad och inte kan skadas. Använd endast kabel, installationer, adaptrar, förlängnings- eller elkablar med jordade kontakter som är godkända för utomhusbruk. Bär inte och dra inte apparaten i elkabeln. Apparaten får inte användas om kabeln eller kåpan är defekt. **Nautilus 200-450:** Om apparatens elkabel skadas, måste den bytas ut av tillverkaren eller dennes kundtjänst, för att undvika faror. **Nautilus 50-150:** Vid dessa apparater kan elkabeln **inte bytas ut!** Om kabeln har skadats måste apparaten skrotas. Elektriska installationer vid trädgårdsdammar måste ha utförts i enlighet med internationella och nationella bestämmelser. Öppna aldrig apparatens kåpa eller tillhörande delar, såvida detta inte uttryckligt anges i bruksanvisningen. Gör aldrig några tekniska ändringar på apparaten. Använd endast originalreservdelar och -tillbehör. Låt endast behöriga kundtjänstverkstäder reparera apparaten. Använd aldrig apparaten utan vattenflöde. Pumpa aldrig andra vätskor än vatten. Om frågor eller problem uppstår måste du för din egen säkerhets skull kontakta en behörig elinstallatör.

Elanslutning

Enligt föreskrifter från EVU och VDE får elanslutningen endast utföras av en behörig elinstallatör. För alla installationer gäller VDE 0100 del 702. Alla effektdata anges på typskylten. En effekreglering är endast möjlig med OASE FM-Master 3. Alla arbetsuppgifter på apparaten får endast utföras i strömlöst skick!

Installation

Apparaten kan användas med filterplattor som finns på apparaten (A = leveransskick) eller med en separat filterplattsadapter (B).

Montera munstycksrör

Nautilus 50-150: Skjut munstycksröret (6) genom den blå överfallsmuttern.

Nautilus 200-450: Skjut det undre munstycksröret (6) genom den blå överfallsmuttern, skruva på kullagret, skjut det övre munstycksröret genom den svarta överfallsmuttern och skruva sedan denna på det undre munstycksröret.

Nautilus 50-450: Skruva munstyckshållaren (7) på det övre röret, skruva i avsett munstycke, skruva den blå överfallsmuttern löst på pumpfiltrets övre utgång.

Installera apparaten

Ställ apparaten samt ev. filterplattsadaptern så vågrätt som möjligt på ett fast och slamfritt underlag i dammen så att det täcks komplett med vatten, dock inte befinner sig mer än 2,0 m under vattenytan. Ställ in munstycksröret på önskad höjd och lutning ovanför vattenytan, dra åt den blå överfallsmuttern.

Varning! Använd aldrig apparaten utan vattenflöde eller utan pumpfilter.

I driftslag (A) ska filterplattorna på pumpfiltret fällas upp. Extra vattensprutor kan monteras på den reglerbara anslutningen (3) och OASE-strålkastare på strålkastarhållaren (4).

Driftstart

Apparaten slås på automatiskt när den matas med ström. Fontänens höjd och form är beroende av vilket munstycke som har satts in. Fontänhöjden kan dessutom regleras genom att flödesregleringen på apparaten (8) eller filterplattsadaptern (10) vrids runt. Dra ut stickkontakten för att stänga av apparaten.

Rengöring och underhåll

Varning! Dra alltid ut stickkontakten inför rengöring och underhåll.

Om apparaten ska rengöras måste den först lyftas upp ur dammen. Om prestandan avtar måste filterhuset (1), filterplattorna (2) och silen (9) rengöras.

Viktigt! Nautilus 200-450: Öppna aldrig pumpen på egen hand! Kontakta en behörig elinstallatör om rotorn har blockerats pga. smuts.

Nautilus 50 - 150: Ta isär pumpen om rotorn har blockerats av smuts: Skruva av vattenfördelaren, kontrollera tätningsskivan och byt ut vid behov. Om en filterplattsadapter används ska även slangkopplingen dras av från pumpen. Dra av pumplocket (Nautilus 50) eller skruva av pumphuset (Nautilus 80 - 150). Dra ut rotorn, rengör, kontrollera och byt ev. ut. Montera samman i omvänd ordningsföljd.

Byta ut tätningsskivan i munstycksröret

Nautilus 50-150: Lossa på den blå överfallsmuttern och ta av munstycksröret. Skjut samman de munstycksrörets båda rör (klacken måste passa in i urtaget). Byt nu tätningsskivan som syns, dra isär de båda rören på nytt och skruva fast munstycksröret på pumpfiltret på nytt med hjälp av överfallsmuttern, Justera in munstycksröret och dra åt överfallsmuttern på nytt.

Nautilus 200-450: Lossa på den svarta överfallsmuttern och ta av munstycksrörets övre rör. Dra av den svarta överfallsmuttern, byt ut tätningsskivan, dra överfallsmuttern över det översta röret och skruva fast på det undre röret. Justera därefter in munstycksröret och dra åt den blå överfallsmuttern på nytt.

Förvaring/Lagring under vintern

Vid frost måste apparaten tas in. Rengör apparaten noggrant, kontrollera om apparaten är skadad och förvara den sedan i vatten eller vattenfylld på en frostfri plats. Stickkontakten får inte doppas ned i vätskan!

Avfallshantering

Om apparaten är defekt får den inte användas eller repareras. Fråga din försäljare.

Störningar

Störning	Orsak	Åtgärd
Apparaten fungerar inte	- Nätspänning saknas - Rotorn blockerad	- Kontrollera nätspänningen - Rengör pumpen
Fontänhöjd otillräcklig eller ojämn	- Flödesventilen (placerad ovanpå pumpen) har vridits åt för hårt - Munstycket tilltäppt - Filtret/silen nedsmutsad - Rotorn nedsmutsad - Slangen blockerad - defekt - Böjd sugledning - För höga förluster i sugledningen - Rotorn sliten - Filtret/silen tilltäppt	- Ställ in flödesventilen (placerad ovanpå pumpen) - Rengör munstycket/silen - Rengör filtret/silen - Rengör - Rengör slangen - byt ut - Kontrollera sugledningen, byt ut vid behov - Reducera slanglängden till ett minimum - Byt ut rotorn - Rengör filtret/silen
Apparaten slås ifrån efter kort drifttid	- Filtret tilltäppt - För hög vattentemperatur	- Rengör - Beakta maximal vattentemperatur +35°C

H

Információk a használati utasításhoz

Első használat előtt, kérjük, olvassa el a használati utasítást, és ismerkedjen meg a készülékkel. Feltétlenül vegye figyelembe a biztonsági előírásokat a helyes és biztonságos használatához.

Rendeltetészerű használat

A Nautilus 50 - 450-sorozat, a továbbiakban készülék, kizárólag normál tóvíz szivattyúzására való szökőkutakhoz, vízeséshez és kerti patakokhoz, valamint 4°C és +35°C közötti vízhőmérséklet és 230 Volt-os üzemi feszültség esetén használható.

Nem rendeltetészerű használat

A készülék nem rendeltetészerű használat és szakszerűtlen kezelés esetén veszélyt jelenthet az emberre. Nem rendeltetészerű használat esetén részünkről megszűnik a felelősség, valamint az általános üzemelési engedély.

CE-gyártói nyilatkozat

Ezúton igazoljuk hogy termékünk megfelel az „EG (89/336/EWG) EMV”-irányelv, valamint a kisfeszültségre vonatkozó (73/23/EWG) irányelvekben előírtaknak. A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Aláírás: 

Biztonsági utasítások

Az **OASE** jelen készüléket a legkorszerűbb technológia és az érvényben lévő biztonsági előírások szerint készítette. Ennek ellenére a készülék veszélyt jelenthet az emberekre és tárgyakra, ha azt szakszerűtlenül, ill. nem a rendeltetési célnak megfelelően használják, vagy nem veszik figyelembe a biztonsági előírásokat.

Biztonsági okokból gyermekek és 16 évnél fiatalabb fiatakorúak, valamint olyan személyek, akik nem képesek felismerni a lehetséges veszélyeket, vagy jelen használati utasításban nem jártasak, nem használhatják a készüléket!

Kérjük, őrizze meg gondosan a használati utasítást! Tulajdonosváltás esetén adja tovább a használati utasítást. Valamennyi munkálatot a készülékkel csak a szóban forgó utasítással szabad elvégezni.

A víz és elektromosság kombinációja nem előírászerű csatlakozó vagy szakszerűtlen kezelés esetén komoly veszélyt jelenthet a kezelő testi épségére vagy életére. A készüléket csak akkor üzemeltesse, ha a tóvízben nem tartózkodnak emberek! Mielőtt vízbe nyúlna, mindig húzza ki minden vízben található készülék hálózati csatlakozóját. Hasonlítsa össze az áramellátás elektromos adatait a csomagoláson ill. a készüléken található típustáblával. Biztosítsa, hogy a készülék maximum 30 mA hibaáramú hibaáram elleni védőberendezéssel legyen biztosítva. A készüléket csak előírászerűen telepített konnektorról működtesse. Tartsa szárazon a hálózati csatlakozót és valamennyi csatlakozási pontot! Olyan védetten fektesse le a csatlakozó vezetéket, hogy az ne sérülhessen meg. Csak olyan kábelt, szerelvényt, adaptert, védőkapcsolóval ellátott hosszabbító- vagy csatlakozó vezetéket használjon, melyeket kültéri használatra készítettek. Ne hordozza ill. húzza a készüléket a csatlakozó vezetéknél fogva! Sérült kábel vagy ház esetén a készüléket nem szabad használni! **Nautilus 200-450:** Ha a készülék hálózati csatlakozóvezetéke megsérül, akkor azt a gyártónak vagy ügyfélszolgálatának ki kell cserélnie a veszélyeztetések elkerülése érdekében. **Nautilus 50-150:** Ezeknél a készülékeknél a hálózati csatlakozóvezetékek cseréje **nem lehetséges!** A vezeték sérülése esetén a készüléket meg kell semmisíteni. A kerti tavaknál lévő elektromos berendezéseknek meg kell felelniük a nemzetközi és helyi rendelkezéseknek. Soha ne nyissa fel a készülék házát, vagy hozzátartozó alkatrészeit, ha a használati utasításban erre nincs kifejezett utasítás. Soha ne hajtson végre műszaki változtatásokat a készüléken. Csak eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon. A javításokat csak az arra feljogosított ügyfélszolgálatokkal végeztesse. Soha ne üzemeltesse a készüléket vízátfolyás nélkül! Soha ne szállítson más folyadékot, csak vizet! Kérdések és problémák esetén saját biztonsága érdekében forduljon villamossági szakemberhez!

Elektromos csatlakoztatás

Az elektromos csatlakoztatást az EVU-nak és VDE-nek megfelelően csak arra feljogosított szakembernek szabad elvégeznie. Minden elektromos szerelésre a VDE 0100 702-es része vonatkozik. Minden teljesítményre vonatkozó adat a típustáblán található. Teljesítményszabályozás csak az OASE FM-Master 3-mal lehetséges. A készüléken végzett valamennyi munkálatot csak áramtalanított állapotban szabad végezni!

Felszerelés

A készüléket a szivattyúestre erősített szűrőszárnyakkal (A = leszállításkori alaphelyzet) vagy külön szűrőszárny-adapterrel (B) lehet működtetni.

A fúvókacsó felszerelése

Nautilus 50 - 150: Dugja át a fúvókacsövet (6) a kék hollandianyán.

Nautilus 200 - 450: Dugja át az alsó fúvókacsövet (6) a kék hollandianyán, csavarozza rá a golyócsapágyat, dugja át a felső fúvókacsövet a fekete hollandianyán, és csavarozza rá ezt az alsó fúvókacsóre.

Nautilus 50 - 450: Csavarozza rá a fúvókátartót (7) a felső csőre, csavarja be a kívánt fúvókát, csavarozza rá lazán a kék hollandianyát a szivattyúszűrő felső kimenetére.

A készülék felállítása

Állítsa fel a készüléket - és ha szükséges a szűrőszárny-adaptert - lehetőleg vízszintesen szilárd, iszapmentes aljzatra úgy, hogy teljesen fedje a víz, és maximum 2,0 m-rel legyen a vízszint alatt. Állítsa be a fúvókacsövet a kívánt magasságra és dőlésre a vízfelszín felett, majd húzza rá a kék hollandianyát.

Figyelem! Soha ne működtesse a készüléket vízátfolyás vagy szivattyúszűrő nélkül!

(A) üzemmódban hajtja a szivattyúszűrőn lévő szűrőszárnyakat felfelé. Az opcionális vízköpöket a szabályozható csatlakozóra (3) kell felszerelni, és az **OASE**-fényszórókat a fényszórótartóra (4).

H**Üzembe helyezés**

A készülék automatikusan bekapcsol, ha Ön az elektromos hálózatra kötötte azt. A szőkőkút magasságát és formáját a használt fúvóka határozza meg. A szőkőkút magasságát a készüléken, ill. a szűrőszárny-adapteren (10) lévő átfolyás szabályozó (8) elforgatásával lehet szabályozni. A készülék kikapcsolásához húzza ki a hálózati csatlakozót.

Tisztítás és karbantartás

Figyelem! Tisztítási és karbantartási munkálatok előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót!

A készülék tisztításához vegye ki azt a tóból. Csökkenő teljesítmény esetén tisztítsa ki a szűrőházat (1), a szűrőszárnyakat (2) és a rostát (9).

Fontos! Nautilus 200 - 450: Magát a szivattyút ne nyissa ki! Ha a rotort szennyeződés blokkolja forduljon villamosági szakemberhez!

Nautilus 50 - 150: Ha rotort szennyeződés blokkolja, szerelje szét a szivattyút: Csavarozza le a vízelosztót, ellenőrizze, és szükség esetén cserélje ki a tömitőgyűrűt, szűrőszárny-adapter használata esetén húzza le a szivattyúról a tömlővéget. Húzza le a szivattyúfedelelet (Nautilus 50), ill. csavarja le a szivattyúházat (Nautilus 80 - 150). Húzza ki a rotort, tisztítsa meg, ellenőrizze, és szükség esetén cserélje ki. Fordított sorrendben szerelje újra össze.

A tömitőgyűrű cseréje a fúvókacsőben

Nautilus 50 - 150: Lazítsa meg a kék hollandianyát, és vegye le a fúvókacsövet. Tolja egymásba a fúvókacső mindkét csövét (a peceknek bele kell illenie a horonyba), cserélje ki a most már látható tömitőgyűrűt, húzza szét ismét a két csövet, majd csavarozza fel újra a fúvókacsövet a hollandianyával a szűrőszivattyúra. Állítsa be a fúvókacsövet, és húzza meg ismét a hollandianyával.

Nautilus 200 - 450: Lazítsa meg a fekete hollandianyát, és vegye le a fúvókacső felső csövét, húzza le a fekete hollandianyát, cserélje ki a tömitőgyűrűt, húzza rá a hollandianyát a felső csőre, és csavarozza rá az alsó csőre, állítsa be a fúvókacsövet, majd húzza rá ismét a kék hollandianyával.

Tárolás/Telelés

Fagy esetén a készüléket le kell szerelni. Alaposan tisztítsa meg a készüléket, ellenőrizze, hogy nem sérült-e, és tárolja azt egy vödör vízben, fagytól mentesen. A csatlakozót nem szabad elárasztani!

Megsemmisítés

A készüléket a helyi törvényes rendelkezéseknek megfelelően kell megsemmisíteni. Forduljon szakkereskedőjéhez.

Üzemzavarok

Üzemzavar	Ok	Megoldás
A készülék nem működik	- Hiányzik a hálózati feszültség - A rotor blokkolva van	- Ellenőrizze a hálózati feszültséget - Tisztítsa meg a szivattyút
A szőkőkút magassága nem elegendő vagy szabálytalan	- A fő áramszabályozó túlságosan el van zárva - A fúvóka eldugult - A szűrő/szita koszos - A rotor elkoszolódott - A tömlő eldugult - hibás - megtört betápvezeték - túl nagy veszteség a betápvezetékben - A rotor elkopott - A szűrő/szita eldugult	- Állítsa be a fő áramszabályozót - Tisztítsa ki a fúvókát/szitát - Tisztítsa ki a szűrőt/szitát - Végezzen tisztítást - Tisztítsa ki - cserélje ki a tömlőt - Ellenőrizze, és ha szükséges, cserélje ki a betápvezetéket - Csökkentse le a tömlő hosszát a szükséges minimumra - Cserélje ki a rotort - Tisztítsa ki a szűrőt/szitát
A készülék lekapcsol rövid időn belül	- A szűrő eldugult - Túl magas a vízhőmérséklet	- Végezzen tisztítást - Ügyeljen a max. +35°C-os vízhőmérsékletre

PL**Przedmowa do instrukcji obsługi**

Przed pierwszym użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi i dokładnie zapoznać się z urządzeniem. Bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy w odniesieniu do prawidłowego i bezpiecznego użytkowania.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Nautilus 50 - 450 - zwana dalej urządzeniem - jest przeznaczona wyłącznie do zwykłej wody stawowej do wodotrysków, fontann, wodospadów i strumieni, w zakresie temperatur od 4°C do +35°C i przy napięciu roboczym 230 Volt.

Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem

W razie zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub niewłaściwej obsługi, urządzenie to może być źródłem zagrożenia dla ludzi. W przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem wygasa prawo do roszczeń z tytułu odpowiedzialności producenta, a także traci swoją moc ogólne dopuszczenie do użytkowania.

Oświadczenie producenta dotyczące CE

W myśl przepisów UE, producent oświadcza zgodność wyrobów z wymaganiami Dyrektyw UE Kompatybilność elektromagnetyczna (89/336/EWG) oraz Sprzęt elektryczny niskonapięciowy (73/23/EWG). Zastosowano następujące normy zharmonizowane: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Podpis: *A. Handl*

PL**Przepisy bezpieczeństwa pracy**

Urządzenie to zostało wyprodukowane przez firmę **OASE** zgodnie z aktualnym stanem techniki i obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa pracy. Pomimo tego urządzenie może stanowić źródło zagrożeń dla osób i dóbr materialnych, gdy będzie ono użytkowane nieprawidłowo lub niezgodnie z jego przeznaczeniem albo sprzecznie z przepisami bezpieczeństwa pracy.

Z uwagi na ogólne bezpieczeństwo, niedozwolone jest użytkowanie urządzenia przez dzieci i młodzież poniżej 16 lat, a także przez osoby, które nie są w stanie rozpoznać ewentualnych zagrożeń albo nie zapoznały się z niniejszą instrukcją użytkowania!

Starannie przechowywać instrukcję użytkowania! W przypadku sprzedaży urządzenia przekazać również instrukcję użytkowania. Wszelkie czynności z użyciem tego urządzenia wykonywać tylko według przedłożonej instrukcji.

Woda w połączeniu z prądem elektrycznym w warunkach nieprzepisowo wykonanego podłączenia lub nieprawidłowej obsługi jest poważnym zagrożeniem dla życia i zdrowia. Nigdy nie włączać urządzenia, gdy w wodzie przebywają ludzie! Przed zanurzeniem rąk w wodzie, zawsze odłączyć wszystkie urządzenia znajdujące się w wodzie od źródła zasilania (poprzez wyciągnięcie wtyczki z gniazda). Porównaj parametry elektryczne sieci zasilającej z danymi na tabliczce znamionowej na opakowaniu lub na urządzeniu. Upewnij się, że urządzenie jest zasilane z sieci posiadającej zabezpieczenie przed prądami upływowymi, wyzwalane przez prąd upływowy maksymalnie 30 mA. Urządzenie podłączyć tylko do przepisowo zainstalowanego gniazda. Wtyczkę sieciową i wszystkie przyłącza utrzymuj w suchym stanie! Przewód przyłączeniowy poprowadź tak, aby był całkowicie zabezpieczony przed uszkodzeniami. Stosuj tylko kable, materiały instalacyjne, adaptory, przedłużacze i przewody przyłączeniowe dopuszczone do użytkowania w niekorzystnych warunkach atmosferycznych. Nie podnosić, nie ciągnąć urządzenia za kabel przyłączeniowy!

Eksploatacja urządzenia z uszkodzonym kablem lub obudową jest zabroniona! **Nautilus 200-450:** W razie uszkodzenia przewodu łączącego urządzenie z siecią, jego wymianę musi przeprowadzić producent urządzenia lub jego punkt serwisowy, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń. **Nautilus 50-150:** W przypadku tych urządzeń wymiana przewodu łączącego z siecią **nie jest możliwa!** W razie uszkodzenia przewodu sieciowego należy usunąć całe urządzenie. Instalacje elektryczne stawów ogrodowych muszą spełniać wymagania przepisów międzynarodowych i lokalnych krajowych. Obudowę urządzenia lub przynależnych podzespołów otwierać tylko w okolicznościach wyraźnie sprecyzowanych w instrukcji użytkowania. Nie dokonywać żadnych przeróbek technicznych urządzenia. Używać tylko oryginalnych części zamiennych i oryginalnego wyposażenia dodatkowego. Wykonywanie napraw zlecać tylko autoryzowanym punktom serwisowym. Nigdy nie włączać urządzenia bez zapewnionego obiegu wody! Nie pompować innych cieczy niż woda! W razie wystąpienia problemów i wątpliwości proszę się zwrócić - dla własnego bezpieczeństwa - do specjalisty elektryka!

Przyłącza elektryczne

Wykonanie podłączenia sieciowego według przepisów lokalnego Zakładu Energetycznego i norm VDE zlecić autoryzowanemu specjaliście. W stosunku do wszystkich instalacji obowiązuje norma VDE 0100 część 702. Wszystkie parametry mocy są podane na tabliczce znamionowej. Regulacja wydajności jest możliwa tylko z osprzętem OASE FM-Master 3. Wszelkie prace przy urządzeniu wykonywać tylko w stanie beznapięciowym!

Montaż

Urządzenie można użytkować z przyłączonymi skrzydełkami filtrującymi (A = stan w chwili dostawy) albo z oddzielnym adapterem do skrzydełek filtrujących (B).

Monataż rury dyszy

Nautilus 50-150: Rurę dyszy (6) przelożyć przez niebieską nakrętkę łączącą.

Nautilus 200-450: Dolną rurę dyszy (6) przelożyć przez niebieską nakrętkę łączącą, przykręcić łożysko kulkowe, górną rurę dyszy przelożyć przez czarną nakrętkę łączącą i przykręcić ją do dolnej rury dyszy.

Nautilus 50-450: Wspornik dyszy (7) przykręcić do górnej rury, wkręcić potrzebną dyszę, niebieską nakrętkę łączącą luźno nakręcić na górne wyjście filtra pompy.

Umieszczenie urządzenia

Urządzenie i ewentualnie adapter do skrzydełek filtrujących ustawić możliwie poziomo w stawie na stabilnym, bezmufowym podłożu tak, aby było całkowicie zanurzone w wodzie, na głębokości nie przekraczającej 2,0 metry poniżej lustra wody. Rurę dyszy ustawić na pożądanej wysokości i z pochyleniem nad lustrem wody, mocno dokręcić niebieską nakrętkę łączącą.

Uwaga! Nigdy nie włączać urządzenia bez zapewnionego przepływu wody lub bez filtra pompy!

Przy użytkowaniu sposobem (A) skrzydełka filtrujące na filtrze pompy odchylić do góry. Opcjonalne wodotryski zamontować na regulatorowanym przyłączy (3), natomiast reflektor **OASE** na wsporniku (4).

Uruchomienie

Urządzenie włącza się automatycznie, gdy zostanie podłączone do sieci elektrycznej. Wysokość i kształt fontanny jest zależny od rodzaju założonej dyszy. Wysokość fontanny jest ponadto sterowana regulatorem przepływu przy urządzeniu (8) lub przy adapterze do skrzydełek filtrujących (10). W celu wyłączenia urządzenia wyciągnąć wtyczkę sieciową.

Konserwacja i czyszczenie**Uwaga! Przed przystąpieniem do czyszczenia i konserwacji zawsze wyciągnąć wtyczkę sieciową!**

W celu wyczyszczenia urządzenia wyjmij je ze stawu. W razie spadku wydajności oczyść obudowę filtra (1), skrzydełka filtrujące (2) i sitko (9).

Ważne! Nautilus 200-450: W żadnym wypadku nie otwieraj samodzielnie pompy! W razie zablokowania wirnika przez zanieczyszczenia - zwróć się do specjalisty elektryka!

Nautilus 50 - 150: W razie zablokowania wirnika przez zanieczyszczenia rozłóż pompę na części. Odkręć rozdzielacz wody, skontroluj pierścien uszczelniający i w razie potrzeby wymień go. W razie stosowania adaptera do skrzydełek

PL

filtrujících sčágnij końcówkę węża z pompy. Sčágnij pokrywę pompy (Nautilus 50) wzgl. odkręć obudowę pompy (Nautilus 80 - 150). Wyciągnij wirnik, oczyść go skontroluj i w razie potrzeby wymień go. Zmontuj w chronologicznie odwrotnej kolejności.

Wymiana pierścienia uszczelniającego w rurze dyszy

Nautilus 50-150: Odkręć niebieską nakrętkę łączącą i zdejmij rurę dyszy. Jedną rurę dyszy wsuń w drugą (element wystający musi przy tym pasować do wycięcia), wymień widoczny teraz pierścień uszczelniający, obydwie rury rozciągnij znów, rurę dyszy z nakrętką łączącą wkręć do filtra pompy, wyrównaj ustawienie rury dyszy i dokręć niebieską nakrętkę łączącą.

Nautilus 200-450: Odkręć czarną nakrętkę łączącą i zdejmij górną rurę dyszy, sčágnij czarną nakrętkę łączącą, wymień pierścień uszczelniający, przeciągnij nakrętkę łączącą poprzez górną rurę i mocno przykręć do dolnej rury, wyrównaj ustawienie rury dyszy i dokręć niebieską nakrętkę łączącą.

Magazynowanie / Przechowywanie w okresie zimowym

W przypadku wystąpienia mrozu urządzenie musi zostać zdemontowane. Przeprowadzić gruntowne oczyszczenie, skontrolować urządzenie pod względem uszkodzeń i przechowywać je w sposób zanurzony lub napelniony wodą, w miejscu nie narażonym na działanie mrozu. Zanurzenie wtyczki w wodzie jest niedozwolone!

Usuwanie odpadów

Urządzenie należy usunąć w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami. Zasięgnij informacji w handlu specjalistycznym.

Usterki

Usterka	Przyczyna	Srodki zaradcze
Urządzenie nie pracuje.	- brak napięcia sieciowego - wirnik zablokowany	- skontroluj napięcie sieciowe - wyczyść pompę
Niewystarczająca wysokość fontanny lub nieregularny strumień wody	- za mocno zakręcony główny regulator strumienia - zatkana dysza - zabrudzenie filtra / sitka - zabrudzenie wirnika - zatłany wąż, uszkodzony - załamanie przewodu - za duże opory przepływu w przewodzie zasilającym - zużycie wirnika - zatkanie filtra / sitka	- nastawić główny regulator strumienia - oczyścić dyszę / sitko - oczyścić filtr / sitko - czyszczenie - przeczyszczyć wąż, ewent. wymienić - sprawdzić przewód zasilający, ewent. wymienić - zredukować długość węża do niezbędnego minimum - wymienić wirnik - oczyścić filtr / sitko
Urządzeniu wyłącza się po krótkim czasie pracy.	- zatkanie filtra - za wysoka temperatura wody	- czyszczenie - nie użytkować przy temperaturze wody przekraczającej +35°C

CZ

Pokyny k tomuto Návodu k použití

Před prvním použitím prosím přečtete Návod k použití a seznámte se se zařízením. Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny pro správné a bezpečné používání.

Použití v souladu s určeným účelem

Konstrukční řada Nautilus 50 - 450, dále nazývaná přístroj, je určena výhradně pro čerpání normální rybníční vody pro zařízení vodotrysků, fontán, vodopádů a potůčků a musí být provozována při teplotách vody od 4°C do +35°C a při provozním napětí 230 Volt.

Použití v rozporu s určeným účelem

Při používání v rozporu s určeným účelem a při nesprávné manipulaci může být tento přístroj zdrojem nebezpečí pro osoby. Při používání v rozporu s určeným účelem zaniká z naší strany záruka a všeobecné provozní povolení.

CE Prohlášení výrobce

Ve smyslu směrnice ES k elektromagnetické kompatibilitě (89/336/EWG) a směrnice k nízkému napětí (73/23/EWG) prohlašujeme shodu. Byly použity následující harmonizované normy: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Podpis: 

Bezpečnostní pokyny

Firma OASE zkonstruovala tento přístroj podle aktuálního stavu techniky a podle stávajících bezpečnostních předpisů. Přesto může tento přístroj být zdrojem nebezpečí pro osoby a věčné hodnoty, pokud je používán nesprávně resp. v rozporu s určeným účelem a pokud nejsou dodržovány bezpečnostní předpisy.

Z bezpečnostních důvodů nesmějí děti a mladiství mladší 16 let a osoby, které nemohou rozeznat možná nebezpečí nebo nejsou seznámeny s tímto Návodem k použití, tento přístroj používat!

Prosím, tento Návod k použití pečlivě uschovejte! Při změně vlastníka předejte i Návod k použití. Všechny práce s tímto přístrojem smějí být prováděny jen podle přiloženého návodu.

Kombinace vody a elektrické energie může při připojení v rozporu s předpisy nebo nesprávné manipulaci vést k vážnému ohrožení zdraví a života. Provozujte přístroj jen tehdy, nezdružují-li se ve vodě žádné osoby! Dříve než sáhnete do vody, vždy vytáhněte vidlice všech přístrojů, které jsou ve vodě, ze zásuvky. Porovnejte elektrické údaje napájení s typovým

CZ

štítkem na obalu resp. na přístroji. Zajistěte, aby byl přístroj jištěn přes ochranné zařízení svodového proudu s konstrukčním svodovým proudem ne více než 30 mA. Provozujte přístroj jen v zásuvce, instalované podle předpisů. Udržujte vidlici a všechna přípojovací místa v suchu! Vedte přípojovací vedení chráněné tak, aby nedošlo k jeho poškození. Používejte jen kabely, instalace, adaptéry, prodlužovací a přípojovací vedení s ochranným kontaktem, schválené pro venkovní použití. Nenoste nebo netahejte přístroj na přívodním vedení! V případě poškození kabelu nebo krytu se nesmí přístroj provozovat! **Nautilus 200-450:** Dojde-li k poškození přípojovacího vedení přístroje, musí být vedení vyměněno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem, aby se zabránilo ohrožení osob. **Nautilus 50-150:** U těchto přístrojů výměna přívodního vedení **není možná!** Při poškození přívodního kabelu se přístroj musí zlikvidovat. Elektrické instalace na zahradních rybníčkách musí odpovídat mezinárodním a národním ustanovením pro zřízovatele. Neotevírejte nikdy kryt zařízení nebo části příslušenství, pokud to není vysloveně uvedeno v pokynech Návodu k použití. Nikdy neprovádějte technické změny na zařízení. Používejte jen originální náhradní díly a příslušenství. Opravy nechte provádět pouze autorizovanými servisními místy. Nikdy přístroj neprovozujte bez průtoku vody! Nečerpejte nikdy jiné kapaliny než vodu! Při dotazech a problémech se pro Vaši vlastní bezpečnost obraťte na odborníka v oboru elektrotechniky!

Přípojka elektrické energie

Přípojka elektrické energie smí být provedena podle EVU a VDE jen autorizovaným odborníkem. Pro všechny instalace platí VDE 0100 část 702. Všechna výkonová data jsou uvedena na typovém štítku. Regulace výkonu je možná jen s pomocí OASE FM Profi Master 3. Všechny práce na přístroji musí být prováděny v bezproudovém stavu!

Montáž

Přístroj je možné provozovat s křídly filtru, nasazenými na tělese čerpadla (A = stav při dodání) nebo se samostatným adaptérem křidel filtru (B)

Montáž trubky trysky

Nautilus 50- 150: Prostrčit trubku trysky (6) skrz modrou převlečnou matku.

Nautilus 200- 450: Prostrčit spodní trubku trysky (6) skrz modrou převlečnou matku, našroubovat kuličkové ložisko, postrčit horní trubku trysky skrz černou převlečnou matku a tuto našroubovat na spodní trubku trysky.

Nautilus 50- 450: Našroubovat držák trysky (7) na horní trubku, našroubovat požadovanou trysku, našroubovat modrou převlečnou matku volně na horní výstup filtru čerpadla.

Instalace přístroje

Přístroj a popř. adaptér křidel filtru instalovat pokud možno ve vodorovné poloze na pevný podklad nepokrytý bahnem tak, aby byl umístěn zcela ponořen ve vodě, maximálně 2,0 m pod vodní hladinou. Trubku trysky nastavit na požadovanou výšku a sklon nad vodní hladinou, utáhnout modrou převlečnou matku.

Pozor! Nikdy přístroj neprovozujte bez průtoku vody nebo bez filtru čerpadla!

V druhu provozu (A) natočit křídla filtru na filtru čerpadla nahoru. Volitelně chrličce vody se montují na regulovatelné přípojce (3) a reflektory **OASE** na přípojce (4).

Uvedení do provozu

Přístroj se zapíná automaticky, když zapojíte přívodní vedení. Výška a tvar fontány se řídí podle použité trysky. Výšku fontány regulujete kromě toho otáčením regulátoru průtoku na přístroji (8) resp. na adaptéru křidel filtru (10). Pro vypnutí přístroje vytáhněte vidlici ze zásuvky.

Údržba a čištění**Pozor! Před prováděním prací při čištění a údržbě vždy vytáhněte vidlici ze zásuvky!**

Pro čištění vyjměte přístroj z jezírka. Při poklesu výkonu vyčistěte těleso filtru (1), křídla filtru (2) a síto (9).

Důležité! Nautilus 200- 450: V žádném případě neotevírejte sami čerpadlo! Je-li rotor v důsledku znečištění zablokovaný, obraťte se na odborného elektrikáře!

Nautilus 50 - 150: Pokud je rotor zablokovaný v důsledku znečištění, rozeberte čerpadlo: odšroubujte rozdělovač vody, zkontrolujte těsnící kroužek a popř. ho vyměňte, při použití adaptéru křidel filtru stáhněte hadicové hrdlo z čerpadla. Stáhněte víko čerpadla (Nautilus 50) resp. odšroubujte těleso čerpadla (Nautilus 80 - 150). Vytáhnout rotor, vyčistit, zkontrolovat a popř. vyměnit. Montáž provést v opačném pořadí.

Výměna těsnícího kroužku v trubce čerpadla

Nautilus 50- 150: Uvolnit modrou převlečnou matku a sejmut trubku trysky. Zásunout obě části trubky čerpadla do sebe (výstupek přitom musí být ve vybrání), těsnící kroužek, který je nyní vidět vyměnit a obě trubky opět roztáhnout od sebe, trubku trysky s převlečnou matkou opět našroubovat na filtr čerpadla, vyrovnat trubku trysky a opět utáhnout převlečnou matkou.

Nautilus 200- 450: Černou převlečnou matku uvolnit a sejmut horní část trubky trysky, stáhnout černou převlečnou matku, vyměnit těsnící kroužek, přetáhnout převlečnou matku přes horní trubku a našroubovat na spodní trubku, vyrovnat trubku trysky a opět utáhnout pomocí modré převlečné matky.

Uložení/Přezimování

Při mrazech se musí přístroj demontovat. Proveďte důkladné čištění, zkontrolujte přístroj na poškození a uložte ho ponořený nebo naplněný při teplotě nad bodem mrazu. Zástrčka nesmí být zaplavena!

Likvidace

Přístroj se musí zlikvidovat podle národních zákonných ustanovení. Informujte se u Vašeho odborného prodejce.

CZ

Poruchy

Porucha	Příčina	Odstranění
Přístroj neběží	- Chybí síťové napětí - Rotor je zablokovaný	- Zkontrolovat napětí v síti - Vyčistit čerpadlo
Výška fontány nedostatečná nebo nepravidelná	- Hlavní regulátor proudu je na staven na příliš nízkou hodnotu - Tryska je ucpaná - Filtr/síto je znečištěné - Rotor je znečištěný - Hadice je ucpaná popř. poškozená - zalomené přívodní vedení - příliš velké ztráty v přívodním vedení - rotor je opotřebovaný - Filtr/síto je znečištěné	- Seřídít hlavní regulátor proudu - Vyčistit trysku/síto - Vyčistit filtr/síto - Vyčistit - Vyčistit, popř. vyměnit hadici - Zkontrolovat hadici, popř. vyměnit přívodní vedení - Zkrátit délku hadice na nezbytné minimum - Vyměnit rotor - Vyčistit filtr/síto
Přístroj se po krátké době běhu vypne	- Filtr je ucpaný - Teplota vody je příliš vysoká	- Vyčistit - Dodržovat maximální teplotu vody +35°C

SK

Pokyny k tomuto Návodu na použití

Před prvním použitím si prosím přečítajte Návod na použitie a zoznámte sa so zariadením. Bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné pokyny pre správne a bezpečné používanie.

Použitie v súlade s určeným účelom

Konštrukčný rad Nautilus 50 - 450, ďalej nazývaný prístroj, je určený výhradne pre čerpanie normálnej rybnickej vody pre zariadenia vodotryskov, fontán, vodopádov a potôčikov a musí byť prevádzkovaný pri teplotách vody od 4°C do +35°C a pri prevádzkovom napätí 230 Volt.

Použitie v rozpore s určeným účelom

Pri používaní v rozpore s určeným účelom a pri nesprávnej manipulácii môže byť tento prístroj zdrojom nebezpečenstva pre osoby. Pri používaní v rozpore s určeným účelom zaniká z našej strany záruka a všeobecné prevádzkové povolenie.

CE Prehlásenie výrobcu

V zmysle smernice ES k elektromagnetickej kompatibilite (89/336/EWG) a smernice k nízkemu napätiu (73/23/EWG) prehlasujeme zhodu. Boli použité nasledujúce harmonizované normy: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Podpis: 

Bezpečnostné pokyny

Firma OASE skonštruovala tento prístroj podľa aktuálneho stavu techniky a podľa jestvujúcich bezpečnostných predpisov. Aj napriek tomu môže tento prístroj byť zdrojom nebezpečenstva pre osoby a vecné hodnoty, pokiaľ je používaný nesprávne resp. v rozpore s určeným účelom a pokiaľ nie sú dodržiavané bezpečnostné predpisy.

Z bezpečnostných dôvodov nesmú deti a mladiství mladší ako 16 rokov a osoby, ktoré nemôžu rozoznať možné nebezpečenstvo, alebo nie sú oboznámené s týmto Návodom na použitie, tento prístroj používať!

Prosím tento Návod na použitie starostlivo uschovajte! Pri zmene vlastníka odovzdajte i Návod na použitie. Všetky práce s týmto prístrojom smú byť vykonávané len podľa priloženého návodu.

Kombinácia vody a elektrickej energie môže pri pripojení v rozpore s predpismi alebo nesprávnej manipulácii viesť k vážnemu ohrozeniu zdravia a života. Prevádzkujte prístroj len vtedy, ak sa vo vode nezdržiavajú žiadne osoby! Skôr než siahnete do vody, vždy vytiahnite vidlice všetkých prístrojov, ktoré sú vo vode, zo zástrčky. Porovnajte elektrické údaje napájania s typovým štítkom na obale resp. na prístroji. Zaisťte, aby bol prístroj istený cez ochranné zariadenie zvodového prúdu s konštrukčným zvodovým prúdom nie viac ako 30 mA. Prevádzkujte prístroj len v zástrčke, inštalovanej podľa predpisov. Udržujte vidlicu a všetky pripájacie miesta v suchu! Veďte pripájacie vedenie chránené tak, aby nedošlo k jeho poškodeniu. Používajte len káble, inštalácie, adaptéry, predlžovacie a pripájacie vedenia s ochranným kontaktom, schválené pre vonkajšie použitie. Nenoste alebo neťahajte prístroj na prívodnom vedení! V prípade poškodenia kábla alebo krytu sa nesmie prístroj prevádzkovať! **Nautilus 200-450:** Pokiaľ dojde k poškodeniu pripojovacieho vedenia prístroja, musí byť vedenie vymenené výrobcom alebo jeho zákaznickým servisom, aby sa zabránilo ohrozeniu osôb.

Nautilus 50-150: U týchto prístrojov výmena prívodného vedenia **nie je možná!** Pri poškodení prívodného kábla sa prístroj musí zlikvidovať. Elektrické inštalácie na záhradných rybníčkoch musia zodpovedať medzinárodným a národným ustanoveniam pre zriaďovateľov. Neotvárajte nikdy kryt zariadenia alebo častí príslušenstva, pokiaľ to nie je vyslovene uvedené v pokynoch Návodu na použitie. Nikdy nevykonávajte technické zmeny na prístroji. Používajte len originálne náhradné diely a príslušenstvo. Opravy nechajte vykonávať len autorizovanými servisnými miestami. Nikdy prístroj neprevádzkujte bez prítoku vody! Nečerpajte nikdy iné kvapaliny než vodu! Pri otázkach a problémoch sa pre Vašu vlastnú bezpečnosť obráťte na odborníka v obore elektrotechniky!

Prípojka elektrickej energie

Prípojka elektrickej energie smie byť prevedená podľa EVU a VDE len autorizovaným odborníkom. Pre všetky inštalácie platí VDE 0100 časť 702. Všetky výkonové dáta sú uvedené na typovom štítku. Regulácia výkonu je možná len s pomocou OASE FM Profi Master 3. Všetky práce na prístroji musia byť vykonávané v bezprúdovom stave!

SK

Montáž

Prístroj je možné prevádzkovať s krídlami filtra, nasadenými na telese čerpadla (A = stav pri dodaní) alebo s samostatným adaptérom krídel filtra (B)

Montáž rúrky trysky

Nautilus 50- 150: Prestrčiť rúrku trysky (6) cez modrú prevlečnú maticu.

Nautilus 200- 450: Prestrčiť spodnú rúrku trysky (6) cez modrú prevlečnú maticu, naskrutkovať guľôčkové ložisko, prestrčiť hornú rúrku trysky cez čiernu prevlečnú maticu a túto naskrutkovať na spodnú rúrku trysky.

Nautilus 50- 450: Naskrutkovať držiak trysky (7) na hornú rúrku, naskrutkovať požadovanú trysku, naskrutkovať modrú prevlečnú maticu voľne na horný výstup filtra čerpadla.

Inštalácia prístroja

Prístroj a popr. adaptér krídel filtra inštalovať pokiaľ možno vo vodorovnej polohe na pevný podklad nepokrytý bahnom tak, aby bol umiestnený úplne ponorený vo vode, maximálne 2,0 m pod vodnou hladinou. Rúrku trysky nastaviť na požadovanú výšku a sklon nad vodnou hladinou, utiahnuť modrú prevlečnú maticu.

Pozor! Nikdy prístroj neprevádzkujte bez prítoku vody alebo bez filtra čerpadla!

V druhu prevádzky (A) natočiť krídla filtra na filtre čerpadla hore. Voliteľné chlíčce vody sa montujú na regulovateľnej prípojke (3) a reflektory OASE na prípojke (4).

Uvedenie do prevádzky

Prístroj sa zapína automaticky, keď zapojíte prírodné vedenie. Výška a tvar fontány sa riadi podľa použitej trysky. Výšku fontány regulujete okrem toho otáčaním regulátoru prítoku na prístroji (8) resp. na adaptéri krídel filtra (10). Pre vypnutie prístroja vytiahnite vidlicu zo zásuvky.

Údržba a čistenie

Pozor! Pred vykonávaním prác pri čistení a údržbe vždy vytiahnite vidlicu zo zásuvky!

Pre čistenie vyberte prístroj z jazerka. Pri poklese výkonu vyčistite teleso filtra (1), krídla filtra (2) a sito (9).

Dôležité! Nautilus 200- 450: V žiadnom prípade neotvárajte sami čerpadlo! Pokiaľ je rotor v dôsledku znečistenia zablokovaný, obráťte sa na odborného elektrikára!

Nautilus 50 - 150: Pokiaľ je rotor zablokovaný v dôsledku znečistenia, rozoberte čerpadlo: odskrutkujte rozdeľovač vody, skontrolujte tesniaci krúžok a popr. ho vymeňte, pri použití adaptéru krídel filtra stiahnite hadicové hrdlo z čerpadla. Stiahnite veko čerpadla (Nautilus 50) resp. odskrutkujte teleso čerpadla (Nautilus 80 - 150). Vytiahnuť rotor, vyčistiť, skontrolovať a popr. vymeniť. Montáž vykonať v opačnom poradí.

Výmena tesniaceho krúžku v rúrke čerpadla

Nautilus 50- 150: Uvoľniť modrú prevlečnú maticu a sňať rúrku trysky. Zasuňte obidve časti rúrky čerpadla do seba (výstupok pritom musí byť vo vybrani), tesniaci krúžok, ktorý je teraz je možné vidieť vymeniť a obidve rúrky opäť rozotiahnuť od seba, rúrku trysky s prevlečnou maticou opäť naskrutkovať na filter čerpadla, vyrovnat rúrky trysky a opäť utiahnuť prevlečnú maticu.

Nautilus 200- 450: Čiernu prevlečnú maticu uvoľniť a sňať hornú časť rúrky trysky, stiahnuť čiernu prevlečnú maticu, vymeniť tesniaci krúžok, pretiahnuť prevlečnú maticu cez hornú rúrku a naskrutkovať na spodnú rúrku, vyrovnat rúrku trysky a opäť utiahnuť pomocou modrej prevlečnej matice.

Uloženie/Prezimovanie

Pri mrazoch sa musí prístroj demontovať. Vykonajte dôkladné čistenie, skontrolujte prístroj na poškodenie a uložte ho ponorený alebo naplnený pri teplote nad bodom mrazu. Zástrčka nesmie byť zaplavená!

Likvidácia

Prístroj sa musí zlikvidovať podľa národných zákonných ustanovení. Informujte sa u Vášho odborného predajcu.

Poruchy

Porucha	Príčina	Odstránenie
Prístroj nebeží	- Chýba sieťové napätie - Rotor je zablokovaný	- Skontrolovať napätie v sieti - Vyčistiť čerpadlo
Výška fontány nedostatočná alebo nepravideľná	- Hlavný regulátor prúdu je nastavený na príliš nízku hodnotu - Tryska je upchatá - Filter/sito je znečistené - Rotor je znečistený - Hadica je upchatá popr. poškodená - zalomené prírodné vedenie - príliš veľké straty v prírodnom vedení - rotor je opotrebovaný - Filter/sito je znečistené	- Nastaviť hlavný regulátor prúdu - Vyčistiť trysku/sito - Vyčistiť filter/sito - Vyčistiť - Vyčistiť, popr. vymeniť hadicu - Skontrolovať hadicu, popr. vymeniť prírodné vedenie - Skrátiť dĺžku hadice na nevyhnutné minimum - Vymeniť rotor - Vyčistiť filter/sito
Prístroj sa po krátkej dobe behu vypne	- Filter je upchatý - Teplota vody je príliš vysoká	- Vyčistiť - Dodržiavať maximálnu teplotu vody +35°C

Napotki k navodilu za uporabo

Pred prvo uporabo preberite navodilo za uporabo in se seznanite z upravljanjem aparata. Brezpogojno upoštevajte varnostne napotke za varno in pravilno uporabo aparata.

Uporaba v skladu z določili

Serija Nautilus 50 - 450, v nadaljevanju imenovana "naprava", je predvidena izključno za črpanje običajne vode iz ribnikov za sklope za namestitve vodometov, za oblikovanje vodnjakov, slapov in potočnih napeljav. Uporabljajte jo v temperaturnem območju od 4°C do +35°C in pri obratovalni napetosti 230 V.

Uporaba, ki ni v skladu z določili

Če aparata ne uporabljate v skladu z določili oziroma ga uporabljate nestrokovno, lahko ogrozite osebe v okolici. Če aparata ne uporabljate v skladu z določili, izgubite pravico do garancije ter splošno dovoljenje za uporabo.

CE izjava proizvajalca

V smislu direktive EU, direktive EMW (89/336/EWG), kakor tudi smernice za nizko napetost (73/23/EWG), izjavljamo skladnost tega izdelka s preverjenim vzorčnim izdelkom. Uporabljeni so bili naslednji usklajeni standardi: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Podpis: *A. Hlad*

Varnostni napotki

Podjetje **OASE** je izdelalo ta aparat v skladu z najnovejšim tehničnim nivojem ter v skladu z obstoječimi varnostnimi predpisi. Kljub temu lahko aparat predstavlja nevarnost za osebe in vrednostne predmete, če se ga uporablja nestrokovno ali neustrezno z njegovim namenom uporabe oziroma tedaj, ko se ne upošteva varnostnih napotkov.

Iz varnostnih razlogov aparata ne smejo uporabljati otroci in mladostniki, mlajši od 16 let ter osebe, ki morebitne nevarnosti ne morejo razpoznati oziroma ne poznajo teh navodil za uporabo!

Prosimo, da skrbno shranite ta navodila za uporabo! V primeru menjave lastnika priložite aparatu tudi to navodilo za uporabo. Vsa dela z aparatom se smejo izvajati samo v skladu z pričujočimi navodili za uporabo.

Kombinacija vode in elektrike lahko pri priključku, ki ni v skladu s predpisi ali nestrokovni uporabi, povzroči veliko nevarnost telesnih poškodb oziroma smrtno nevarnost. Napravo uporabljajte samo tedaj, ko v vodi ni nikogar! Preden posežete v vodo, morate vedno izvleči omrežne vtiče vseh tistih naprav, ki se nahajajo v vodi. Primerjajte dejanske vrednosti električnega napajanja s podatki, navedenimi na tipski ploščici oziroma na sami napravi. Zagotovite, da bo naprava zavarovana z zaščitno pripravo pred okvarnim tokom z dimenzioniranimi okvarnim tokom največ 30 mA. Napravo smete priključiti samo na vtičnico, ki zadošča predpisom. Omrežni vtič in vsa priključna mesta naj bodo vedno suha! Priključni kabel položite tako, da se ne bo mogel poškodovati. Uporabljajte samo kable, instalacijski material, adapter, podaljške in priključke z zaščitnim kontaktom, ki so dopustni za zunanjo uporabo. Ne nosite ali ne vlečite naprave za priključni kabel! V primeru poškodovanega kabla ali ohišja naprave ne smete uporabljati! **Nautilus 200-450:** V primeru poškodovanega omrežnega priključnega kabla, morate popravilo le-tega prepustiti proizvajalcu ali ustreznemu servisu, saj boste tako preprečili morebitno nevarnost. **Nautilus 50-150:** Pri teh napravah menjava omrežnega priključnega kabla **ni možna!** Napravo s poškodovanim priključnim kablom morate zavreči. Električne instalacije vrtnih ribnikov morajo ustrezati mednarodnim in nacionalnim določilom o instaliranju. Nikoli ne odpirajte ohišja naprave ali drugih pripadajočih delov, če to ni izrecno navedeno v navodilu za uporabo. Naprave nikoli tehnično ne spreminjajte. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in pribor. Popravila naj opravi le pooblaščen servis. Nikoli ne vključujte naprave brez vodnega pretoka! Ne uporabljajte za druge tekočine, razen izrecno samo za vodo! V primeru nejasnosti in težav raje poiščite pomoč ustreznega električarja, saj boste tako poskrbeli tudi za svojo varnost!

Električni priključek

V skladu z določili EVU in VDE lahko električni priključek opravi le pooblaščen strokovnjak. Za vse instalacije veljajo določila VDE 0100, del 702. Vse podatke o zmogljivosti boste našli na tipski ploščici. Regulacija zmogljivosti je možna samo s pomočjo naprave OASE FM-Master 3. Med izvajanjem kakršnihkoli opravil naprava ne sme biti pod električno napetostjo!

Montaža

Naprava lahko deluje s filtrskimi krili, nameščenimi na osrednji del črpalke (A = stanje ob dobavi) ali z ločenim adapterjem za filtrska krila (B).

Montaža cevi šobe

Nautilus 50 - 150: Cev šobe (6) vtaknite skozi modro pritrtilno matico.

Nautilus 200 - 450: Spodnjo cev šobe (6) vtaknite skozi modro pritrtilno matico, privijte kroglični ležaj ter vtaknite gornjo cev šobe skozi črno pritrtilno matico in le-to privijte na spodnjo cev šobe.

Nautilus 50 - 450: Držalo šobe (7) privijte na gornjo cev ter privijte zeleno šobo in nato modro pritrtilno matico ohlapno privijte na zgornji izhod filtra črpalke.

Postavitev naprave

Napravo in evtl. adapter za filtrska krila v ribniku postavite na čim bolj vodoravno, trdno podlago, kjer naj ne bo mulja oziroma blata. Sklop mora biti nameščen popolnoma pod vodno gladino in največ 2,0 m pod njo. Nastavite zeleno višino in nagib cevi šobe nad vodno površino ter trdno privijte modro pritrtilno matico.

Pozor! Naprava naj nikoli ne deluje brez vodnega pretoka ali brez filtra črpalke!

V načinu delovanja (A) obrnite filtrska krila na filtru črpalke v smeri navzgor. Opcijske vodne cevi, iz katerih brizga voda, montirajte na priključek (3) z možnostjo regulacije in **OASE** žaromete na držala žarometov (4).

Zagon

Naprava se samodejno vključi, ko vzpostavite tokovno napajanje. Višina in oblika vodne fontane se oblikujeta v skladu z uporabljenimi šobo. Na višino fontane lahko vplivate z zasukom regulatorja pretoka na napravi (8) oz. na adapterju filtrskih kril (10). Ko nameravate napravo izključiti, izvlecite omrežni kabel.

SLO

Čiščenje in vzdrževanje

Pozor! Pred čiščenjem in vzdrževanjem vedno izvlcite električni vtič iz priključne električne vtičnice!

Pred čiščenjem napravo vzemite ven iz ribnika. Če opazite zmanjšanje zmogljivosti, očistite filtrsko ohišje (1), filtrska krila (2) in sito (9).

Pomembno! Nautilus 200 - 450: Črpalke ne smete samostojno odpirati! V primeru, ko je rotor blokiran zaradi nečistoč, poiščite pomoč električarja!

Nautilus 50 - 150: V primeru, ko je rotor zaradi nečistoč blokiran, demontirajte črpalko: Odvijte vodni razdelilnik. Preverite in evtl. zamenjajte tesnilni obroč, ob uporabo adapterja za filtrska krila izvlcite cevni nastavek s črpalke. Snemite pokrov črpalke (Nautilus 50) oziroma odvijte ohišje črpalke (Nautilus 80 - 150). Izvlcite rotor in ga očistite, preverite in evtl. zamenjajte. Sklop sestavite v obratnem vrstnem redu.

Zamenjajte tesnilni obroč v cevi šobe.

Nautilus 50 - 150: Popustite modro pritrdilno matico in snemite cev šobe. Obe cevi cevi šobe potisnite eno v drugo (nastavek se mora prilegati v zarezo). Zamenjajte tesnilni obroč, ki ga sedaj lahko vidite in ponovno povlecite obe cevi narazen. Cev šobe ponovno s pomočjo pritrdilne matice privijte na filter črpalke. Poravnajte cev šobe in ponovno trdno privijte pritrdilno matico.

Nautilus 200 - 450: Popustite črno pritrdilno matico in snemite gornjo cev cevi šobe. Potem odstranite črno pritrdilno matico in zamenjajte tesnilni obroč ter pritrdilno matico povlecite preko gornje cevi. Nato pritrdilno matico privijte na spodnjo cev, poravnajte cev šobe in trdno privijte s pomočjo modre pritrdilne matice.

Skladiščenje/prezimovanje

Pred zmrzovanjem je potrebno napravo odstraniti. Izvedite temeljito čiščenje ter preverite napravo glede poškodb. Skladiščite jo potopljeno ali napolnjeno ter zavarovano pred zmrzaljo. Vtič ne sme biti pod vodno gladino!

Odstranitev

Napravo odstranite v skladu z državnimi zakonskimi določili. Vprašajte svojega prodajalca.

Motnje

Motnja	Vzrok	Pomoč
Aparat ne deluje	- Ni omrežne napetosti - Rotor blokiran	- Preverite omrežno napetost - Očistite črpalko
Nezadostna ali neenakomerna višina fontane	- Glavni regulator toka preveč zaprt - Šoba zamašena - Filter / sito zamazana - Rotor zamazan - Cev zamašena - v okvari - Prepognjena dovodna napeljava - Previsoke izgube v dovodni napeljavi - Rotor obrabljen - Filter / sito zamašena	- Nastavite glavni regulator toka - Očistite šobo / cev - Očistite filter / sito - Čiščenje - Očistite cev - zamenjajte - Preverite dovodno napeljavo - zamenjajte - Dolžino cevi zmanjšajte na potrebni minimum - Zamenjajte rotor - Očistite filter / sito
Naprava se po krajšem času izključi	- Filter zamašen - Temperatura vode previsoka	- Čiščenje - Pozorni bodite na temperaturo vode, maksimum je +35°C

RO

Indicații privind acest manual de utilizare

Înainte de prima întrebuințare vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare și să vă familiarizați cu aparatul. Respectarea indicațiilor privind securitatea este obligatorie, în scopul unei utilizări corecte și sigure.

Domeniul de utilizare

Seria constructivă Nautilus 50 - 450, denumită în continuare aparat, a fost realizată exclusiv pentru pomparea apei normale de lac pentru instalații de fântâni arteziene, jeturi de apă, cascade și pâraiașe, la o temperatură a apei între 4°C și +35°C și o tensiune de alimentare de 230 V.

Utilizarea neconformă

În cazul utilizării și manipulării neconforme, acest aparat poate fi o sursă de pericole pentru persoane. Dacă aparatul nu este utilizat în mod adecvat se stinge orice obligație privind răspunderea din partea noastră, iar autorizația generală de funcționare devine nulă.

Declarația de conformitate CE a fabricantului

Declarăm conformitatea în sensul directivei CE EMV (89/336/CEE), precum și a directivei privind tensiunea joasă (73/23/CEE). Au fost aplicate următoarele norme armonizate: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Semnătura: 

Indicații privind securitatea

Firma OASE a produs acest aparat conform nivelului actual al tehnicii și normelor în vigoare privind securitatea. Cu toate acestea aparatul poate fi o sursă de pericole pentru persoane, în cazul în care acesta este utilizat neadecvat, respectiv în alt scop decât cel pentru care a fost proiectat, sau în cazul în care nu sunt respectate indicațiile privind securitatea.

Din motive de securitate nu este permisă utilizarea aparatului de către copii și tineri sub 16 ani, precum și de către persoanele care nu pot recunoaște pericolele posibile sau care nu sunt familiarizate cu aceste instrucțiuni de utilizare !

Vă rugăm să păstrați într-un loc sigur aceste instrucțiuni de utilizare ! În cazul schimbării proprietarului, înmânați-le acestuia. Orice activitate cu acest aparat poate fi efectuată numai în conformitate cu prezentele îndrumări. Combinația dintre apă și electricitate poate, în cazul conectării incorecte sau manipulării neadecvate, produce pericole grave pentru integritatea fizică și viața persoanelor. Acționați acest aparat numai atunci când nu se găsesc persoane în apă ! Înainte de a atinge apa scoateți întotdeauna fișa de alimentare a tuturor aparatelor care se află în apă. Comparați datele electrice ale alimentării cu tensiune cu plăcuța de tip de pe ambalaj respectiv de pe aparat. Asigurați-vă că aparatul este alimentat printr-un dispozitiv de protecție pentru alimentare cu un curent diferențial de maximum 30 mA. Utilizați aparatul numai la o priză instalată corect. Mențineți uscate fișa de alimentare și toate piesele de conectare ! Amplasați cablul de alimentare protejat, astfel încât să nu existe pericolul deteriorărilor. Utilizați numai cabluri, instalații, adaptoare, prelungitoare sau instalații de conectare cu contacte de protecție și care sunt admisibile pentru utilizarea în exterior. Nu purtați sau trageți aparatul de cablul de conectare ! Nu este permisă utilizarea aparatului în cazul în care cablul sau carcasa sunt defecte ! **Nautilus 200-450:** Atunci când cablul de conectare la rețeaua aparatului este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător sau de serviciul pentru clienți al acestuia, pentru evitarea pericolelor. **Nautilus 50-150:** La aceste aparate înlocuirea cablului de conectare **nu este posibilă** ! În cazul deteriorării cablului, aparatul trebuie reciclat ca deșeu. Instalațiile electrice la iazurile de grădină trebuie efectuate în conformitate cu prevederile internaționale și naționale privind construcțiile. Nu deschideți niciodată carcasa aparatului sau piesele componente dacă acest lucru nu este menționat în mod explicit în instrucțiunile de utilizare. Nu efectuați niciodată modificări tehnice ale aparatului. Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale. Efectuați reparațiile numai în atelierele autorizate ale serviciului pentru clienți. Nu puneți niciodată în funcțiune aparatul fără circulație de apă ! Nu pompați niciodată alte lichide în afară de apă ! Dacă aveți întrebări și probleme, adresați-vă, pentru siguranța dumneavoastră, unui electrician calificat !

Conectarea electrică

Conectarea electrică poate fi realizată numai de către un specialist autorizat, conform EVU și VDE. Pentru toate instalațiile este valabil VDE 0100 partea 702. Toate datele pot fi preluate de pe plăcuța de tip. Reglarea puterii poate fi efectuată numai cu OASE FM-Master 3. Toate lucrările la aparat pot fi efectuate numai după scoaterea de sub tensiune !

Montarea

Pompa poate fi utilizată cu aripile filtrului atașate pe corpul pompei (A = stare la livrare) sau cu adaptor separat pentru aripile filtrului (B)

Montarea țevii duzei

Nautilus 50 - 150: Țeava duzei (6) se trece prin piulița olandeză albastră.

Nautilus 200 - 450: Țeava inferioară a duzei (6) se trece prin piulița olandeză albastră, se înșurubează rulmentul, țeava superioară a duzei se trece prin piulița olandeză neagră și aceasta se înșurubează pe țeava inferioară a duzei.

Nautilus 50 - 450: Suportul duzei (7) se înșurubează pe țeava superioară, se înșurubează duza dorită, piulița olandeză se înșurubează provizoriu pe evacuarea superioară a filtrului pompei.

Amplasarea aparatului

Aparatul și, în caz că este necesar, adaptorul pentru aripile filtrului se poziționează în lac pe cât posibil orizontal, pe o suprafață rigidă, fără noroi, astfel încât să fie complet acoperite de apă, la maxim 2,0 m sub nivelul apei. Țeava duzei se orientează la înălțimea și înclinația dorită față de suprafața apei și se strânge piulița olandeză albastră.

Atenție ! Nu acționați niciodată aparatul fără debit de apă !

În modul de funcționare (A) aripile filtrului de pe corpul pompei se rotesc în sus. Fântânile decorative opționale se montează pe conexiunea reglabilă (3) și proiectoarele OASE pe suportul pentru proiectoare (4).

Punerea în funcțiune

Aparatul pornește automat la conectarea la rețeaua electrică. Înălțimea și forma jeturilor de apă se reglează în funcție de duzele montate. Înălțimea jeturilor de apă se mai pot regla prin rotirea regulatorului de debit de pe aparat (8) respectiv de pe adaptorul pentru aripile filtrului (10). Pentru oprirea aparatului scoateți ștecherul din priză.

Curățare și întreținere

Atenție ! Înainte de efectuarea lucrărilor de curățare și întreținere scoateți întotdeauna ștecherul din priză !

Pentru curățare scoateți aparatul din iaz. În cazul reducerii puterii, curățați carcasa filtrului (1), aripile filtrului (2) și sita (9).

Important! Nautilus 200 - 450: În nici un caz nu deschideți personal pompa ! În cazul în care rotorul este blocat datorită murdăriei adresați-vă unui electrician calificat !

Nautilus 50 - 150: În cazul în care rotorul este blocat datorită murdăriei, demontați pompa: Deșurubați distribuitorul de apă, verificați garnitura de etanșare și, în caz că este necesar, înlocuiți-o; în cazul utilizării adaptorului pentru aripile filtrului, extrageți piesa de fixare a furtunului de pe pompă. Scoateți capacul pompei (Nautilus 50) respectiv deșurubați carcasa pompei (Nautilus 80 - 150). Extrageți țeava, curățați, verificați și în caz că este necesar înlocuiți. Montați în ordine inversă.

Poziționați garnitura de etanșare în țeava duzei

Nautilus 50 - 150: Deșurubați piulița olandeză albastră și îndepărtați țeava duzei. Ambele tronsoane ale țevii duzei se glisează una în cealaltă (pentru aceasta ciocul trebuie să intre în fantă), înlocuiți garnitura de etanșare care a devenit vizibilă, trageți din nou țevile duzei și fixați din nou țevile duzei pe filtrul pompei, reglați țeava duzei și strângeți din nou piulița olandeză.

Nautilus 200 - 450: Deșurubați piulița olandeză neagră și îndepărtați tronsonul superior al țevii duzei, extrageți piulița olandeză neagră, înlocuiți garnitura de etanșare, trageți piulița olandeză peste țeava superioară și înșurubați-o pe țeava inferioară, reglați țeava duzei și strângeți din nou piulița olandeză albastră.

RO

Depozitarea/depozitarea pe timp de iarnă

În timpul perioadei de îngheț aparatul trebuie dezinstalat. Efectuați o curățenie temeinică, verificați aparatul în privința deteriorărilor și depozitați-l în submersie sau plin și ferit de îngheț. Nu este permis a fi inundată fișa de conectare !

Scoaterea din uz

Aparatul trebuie îndepărtat ca deșeu în conformitate cu prevederile legale naționale. Consultați reprezentantul comercial.

Defecțiuni

Defecțiunea	Cauza	Măsurile de remediere
Aparatul nu funcționează	- Lipsește tensiunea în rețea - Rotorul blocat	- Verificați tensiunea în rețea - Curățați pompa
Înălțimea jocului de apă insuficientă sau neregulată	- Regulatorul principal de curent rotit prea mult - Duza înfundată - Filtrul/sita colmatată - Rotorul murdar - Furtunul înfundat - defect - Alimentare întreruptă - Pierderi prea mari în alimentare - Rotorul uzat - Filtrul/sita înfundate	- Reglați regulatorul principal de curent - Curățați duza/sita - Curățați filtrul/sita - Curățați - Curățați – înlocuiți furtunul - Verificați alimentarea, dacă este cazul înlocuiți-o - Reduceți la minimumul necesar lungimea furtunului - Înlocuiți rotorul - Curățați filtrul/sita
Aparatul se deconectează după un scurt timp de funcționare	- Filtrul înfundat - Temperatura apei prea ridicată	- Curățați - Respectați temperatura maximă a apei de +35°C

RUS

Указания по руководству по эксплуатации

Перед первым использованием прочитайте, пожалуйста, руководство по эксплуатации и ознакомьтесь с прибором. Обязательно соблюдайте меры предосторожности для правильного и безопасного применения.

Использование по назначению

Серия приборов «Nautilus 50 – 450» предназначена исключительно для перекачивания обычной воды из водоемов для фонтанов, водопадов и ручьев. Она эксплуатируется при температуре воды от 4°C до +35°C и рабочем напряжении 230 Вольт.

Использование не по назначению

При использовании прибора не по назначению и при ненадлежащем обращении от него может исходить опасность для людей. При ненадлежащем использовании мы не несем ответственности.

Сертификат изготовителя CE

Мы подтверждаем соответствие инструкциям ЕС: инструкции по электромагнитной совместимости (89/336/EWG), а также инструкции по низковольтному оборудованию (73/23/EWG). Следующие гармонизированные стандарты: EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Подпись: *A. J. L.*

Указания по мерам предосторожности

Фирма OASE изготовила данный прибор в соответствии с современными технологиями и существующими инструкциями по технике безопасности. Несмотря на это, данный прибор будет опасным для людей и материальных ценностей, если прибор будет использоваться ненадлежащим образом или не по назначению, или если не будут соблюдаться указания по технике безопасности.

Изображений безопасности детям, подросткам, лицам, которые не в состоянии осознать опасность, а также тем, кто не ознакомлен с данным руководством по эксплуатации, использовать данный прибор запрещается!

Тщательно храните данное руководство! При передаче прибора другому лицу, передайте ему также и руководство по эксплуатации. Все работы с данным прибором разрешается выполнять только в соответствии с руководством.

Соприкосновение воды с электричеством при подключении не по инструкции и при ненадлежащем обращении может привести к серьезной опасности для здоровья и жизни. Эксплуатируйте прибор только тогда, когда в воде никто не находится! Прежде чем погружать руку в воду, обязательно отсоединить сетевые штекеры в всех расположенных в воде приборов. Сравните электрические данные питающей сети с данными на типовой табличке упаковки или прибора. Обеспечьте, чтобы прибор имел питание расчетным током утечки не менее 30 мА через защитное устройство тока утечек. Эксплуатируйте прибор, подключив его только к розетке, смонтированной по инструкции. Сетевой штекер и все соединительные места должны оставаться сухими! Уложите соединительный кабель в защищенном виде, чтобы были исключены повреждения. Используйте только кабель, установочный материал, адаптеры, удлинители и соединительные проводники с защитным контактом, имеющие допуск на эксплуатацию вне помещений. Не переносите и не тяните прибор, держа его за соединительный кабель! При наличии дефектного кабеля или корпуса эксплуатация прибора запрещается! «Nautilus 200-450»: Если соединительный кабель прибора повредится, он должен быть заменен изготовителем

или его сервисной службой, чтобы предотвратить травмы. «**Nautilus 50-150**»: У этих приборов замена соединительного кабеля **невозможна!** При повреждении кабеля прибор утилизировать. Электромонтаж садовых прудов должен соответствовать международным и национальным строительным инструкциям. Никогда не открывайте корпус прибора или принадлежащие к нему части, если в руководстве по эксплуатации нет исключительных указаний! Технические изменения на приборе производить запрещается. Использовать только запасные части и принадлежности - оригиналы. Ремонт поручать только авторизованным сервисным точкам. Никогда не эксплуатируйте прибор без протока воды! Никогда не перекачивайте никакую жидкость кроме воды! При возникновении вопросов и проблем обращайтесь для Вашей собственной безопасности к электрику-специалисту!

Электрическое соединение

Электрическое соединение разрешается в соответствии с EVU и VDE выполнять только авторизованному специалисту. На все монтажные работы распространяется инструкция VDE 0100, часть 702. Все параметры мощности указаны на типовой табличке. Регулирование мощности возможно только с помощью «FM-Master 3» фирмы «OASE». Все работы на приборе выполнять в обесточенном состоянии!

Монтаж

Прибор можно эксплуатировать с крыльями фильтра (А = состояние при поставке), установленными на корпусе насоса, или с отдельным адаптером крыльев фильтра (В).

Установить сопловую трубу

«**Nautilus 50 – 150**»: Сопловую трубу (6) просунуть через накидную гайку.

«**Nautilus 200 – 450**»: Нижнюю сопловую трубу (6) просунуть через синюю накидную гайку, прикрутить шарикоподшипник, верхнюю сопловую трубу просунуть через черную накидную гайку и прикрутить ее к нижней сопловой трубе.

«**Nautilus 50 – 450**»: Сопловой держатель (7) прикрутить к верхней трубе, вкрутить требуемое сопло, синюю накидную гайку свободно прикрутить к верхнему выходу фильтра насоса.

Установка прибора

Прибор, а при необходимости и адаптер крыльев фильтра, установить в водоеме по возможности горизонтально на твердое, свободное от шлама основание, чтобы он полностью покрывался водой, максимально 2,0 м ниже уровня воды. Сопловую трубу настроить на требуемую высоту и уклон над поверхностью воды, затянуть синюю накидную гайку.

Внимание! Никогда не эксплуатируйте прибор без протока воды и фильтра насоса!

В рабочем режиме (А) крылья фильтра на фильтре насоса откинуть вверх. Опциональные распылители воды устанавливаются на регулируемом соединении (3), а **OASE**-прожектор – на держателе прожектора (4).

Пуск в эксплуатацию

Прибор включается автоматически, если Вы подключите его к сети. Высота и форма фонтанов зависит от установленного сопла. Высоту фонтанов Вы, кроме того, можете регулировать вращением регулятора расхода на приборе (8) или на адаптере крыльев фильтра (10). Для выключения прибора отсоединить сетевой штекер.

Очистка и уход

Внимание! Перед выполнением работ по очистке и уходу всегда отсоединять сетевой штекер!

Для чистки прибора выньте его из водоема. При снижении производительности прочистите корпус фильтра (1), крылья фильтра (2) и сито (9).

Важно! «Nautilus 200 – 450»: Ни в коем случае не открывайте насос сами! Если из-за загрязнения ротор заклинит, обращайтесь к Вашему электрику-специалисту!

«**Nautilus 50 – 150**»: Если из-за загрязнения ротор заклинит, разберите насос: Открутить распределитель воды, уплотнительное кольцо проверить и при необходимости заменить, при использовании адаптера крыльев фильтра шланговый наконечник снять с насоса. Крышку насоса снять (**Nautilus 50**) или корпус насоса открутить (**Nautilus 80 - 150**). Ротор вытянуть, прочистить, проверить и при необходимости заменить. Собрать в обратной последовательности.

Заменить уплотнительное кольцо в сопловой трубе

«**Nautilus 50 – 150**»: Ослабить синюю накидную гайку и снять сопловую трубу. Обе трубы сопловой трубы вставить друг в друга (носик должен при этом войти в выемку), заменить уплотнительное кольцо, которое теперь стало видно, обе трубы снова раздвинуть, сопловую трубу с накидной гайкой снова прикрутить к фильтру насоса, сопловую трубу вывернуть и снова затянуть накидной гайкой.

«**Nautilus 200 – 450**»: Ослабить черную накидную гайку, верхнюю трубу сопловой трубы снять, черную накидную гайку снять, уплотнительное кольцо заменить, накидную гайку надеть на верхнюю трубу и прикрутить к нижней трубе, сопловую трубу вывернуть и снова затянуть синей накидной гайкой.

Хранение зимой

При наступлении морозов аппарат необходимо демонтировать. Тщательно вычистите прибор, проверьте, нет ли повреждений, и храните его в погруженном или заправленном состоянии, без замерзания. Штекер не должен находиться в воде!

Утилизация

Прибор утилизировать согласно национальным инструкциям, действующим по законодательству. Спросите у Вашего дилера.

RUS

Неисправности

Неисправность	Причина	Устранение
Прибор не работает	- Нет сетевого напряжения - Заклинило ротор	- Проверить сетевое напряжение - Прочистить насос
Недостаточная или нерегулярная высота фонтана	- Слишком сильно закручен регулятор тока - Забитое сопло - Загрязненные фильтр/сито - Загрязненный ротор - Забитый или дефектный шланг - Перегнутая подводящая линия	- Настроить регулятор тока - Прочистить сопло/сито - Прочистить фильтр/сито - Очистить - Прочистить или заменить шланг - Проверить и при необходимости заменить подводящую линию
Прибор отключается после короткой работы	- Слишком большие потери в подводящей линии - Изношенный ротор - Забитые фильтр/сито	- Уменьшить длину шланга до необходимого минимума - Заменить ротор - Прочистить фильтр/сито
	- Забитый фильтр - Слишком высокая температура воды	- Очистить - Соблюдать максимальную температуру воды +35°C

RC

本使用手册的说明

在第一次使用前, 请仔细阅读此使用说明书, 以便熟悉了解设备。请您一定要注意安全说明, 以便正确及安全地使用设备。

按照规定的使用

Nautilus 50 - 450 结构系列产品, 以下称为“设备”, 只为给普通池塘的喷水池、喷泉、瀑布和小溪流设备泵送而制造的, 运行水温为 4°C 至 +35°C, 使用的运行电压为 230 伏。

不按照规定的的使用

不按照规定使用设备和不恰当的操作都可能构成设备对人的伤害。不按照规定使用设备时我方不承担责任, 并且通用的操作许可证也失效。

CE 生产商声明

我们在此声明符合欧洲共同体电磁兼容性规定 (89/336/EWG) 和低电压电器规定 (73/23/EWG)。使用以下相符合的标准: 欧洲标准 EN 60335-1, 欧洲标准 EN 60335-2-41, 欧洲标准 EN 55014-2, 欧洲标准 EN 61000-3-2, 欧洲标准 EN 61000-3-3

签名: *A. J. L.*

安全说明

欧亚瑟 (OASE) 公司在目前技术水准基础上, 并按照现有的安全规范制造了此设备。尽管如此, 不恰当或不合规定地使用设备及不注意安全说明都会构成对人员和财产的危险。

出于安全原因, 儿童和 16 岁以下的青少年以及不能认识到潜在危险的人, 或是对此使用说明书不够了解的人不可使用此设备!

请仔细保存好此使用说明书! 在设备所有人更换时, 请一同交付说明书。所有在此设备上的工作必须按照此说明书进行。

水电的组合在不符合规定连接或不恰当的操作时, 都可能造成对身体伤害和生命的严重危害。当有人员在水中时, 请不要运行此设备! 在您接触水之前, 要确保拔出所有水中设备的电源插头。请比较包装或设备铭牌上的电气数据。请确保该设备是通过一个具有最大 30 毫安额定故障电流的故障电流保护装置进行了安全保护。此设备只可接到一个按规定安装的插座上运行。请确保连接插头和所有连接位置干燥。请您对连接线加以保护以避免损害。只可使用许可露天使用的带安全接地保护的电缆、装置、适配器、延长线或连接线。不要在设备电源连接处抬或拉拽设备! 在电缆或外壳损坏时, 不可运行设备! Nautilus 200-450: 为了避免危害, 当设备的电源连接线损坏时, 必须由制造商或其客户服务人员更换。Nautilus 50-150: 这类设备的电源连接线不可以更换! 在电源线损坏时, 必须丢弃设备。花园池塘旁的电气安装必须符合国内的和国家的建造规定。除使用说明书中明确说明外, 千万不要打开设备壳体或其配套零件。千万不要对设备进行技术改造。只可使用原装备件和附件。只有经过授权的用户服务单位才可进行维修。千万不要在无水流的情况下运行设备! 绝对不要输送除水以外的其它任何液体! 为您个人的安全考虑, 在有疑问和出现问题时, 请向电气专业人员请教!

电气连接

电气连接只可由经过授权的专业人员按照 EVU 和 VDE 执行。VDE 0100 第 702 部分适用于所有的安装。所有的功率数据都可在铭牌上获得。只可以通过欧亚瑟 (OASE) FM-Master 3 进行功率调节。所有在设备上进行的工作, 必须在没有电的情况下进行!

装配

此设备可用安装在泵体上的过滤器翼片 (A = 交货状态) 或用单独的过滤器翼片适配器 (B) 运行。

安装喷嘴管

Nautilus 50 - 150: 通过蓝色锁紧螺母插上喷嘴管 (6)。

Nautilus 200 - 450: 通过蓝色锁紧螺母插上下部喷嘴管 (6), 旋紧球轴承, 通过黑色锁紧螺母插上上部喷嘴管, 并将黑色螺母拧到下部喷嘴管上。

Nautilus 50 - 450: 将喷嘴支架 (7) 拧到上部喷嘴管上, 拧入要用的喷嘴, 将蓝色锁紧螺母轻松地拧到泵过滤器的上部出口上。

RC

安放设备

将设备（必要时和过滤器翼片适配器一起）尽可能水平地安放到池塘中一处坚固、无淤泥的地面上，使其完全被水所淹没，定位到水平面下最深2.0 m处。将喷嘴管在水面上调整到希望的高度和倾斜度，拧紧蓝色锁紧螺母。

注意！千万不要在无水流或无泵过滤器的情况下运行设备！

在运行方式（A）中向上转动泵过滤器上的过滤器翼片。选装喷水嘴安装在可调式接头（3）上，欧亚瑟（OASE）聚光灯安装在聚光灯支架（4）上。

试运行

插上电源之后，设备自动运行。喷泉的高度和形状取决于使用的喷嘴。此外可通过旋转设备上的流量调节阀（8）或过滤器翼片适配器上的流量调节阀（10）调节喷泉高度。要关闭设备时拔下电源插头。

清洁和保养

注意！进行清洁和保养工作前，务必拔下电源插头！

在清洁之前把设备从水中取出。在性能下降时，清洁过滤器外壳（1）、过滤器翼片（2）和滤筛（9）。

重要注意事项！Nautilus 200 - 450：无论如何不要自己打开泵！如果转子被污物卡住，请向电气专业人员请教！

Nautilus 50 - 150：如果转子被污物卡住，请分解泵：松开并拆下水分配管，检查密封环并在必要时更换，在使用过滤器翼片适配时将软管接头从泵上拔下。拆下泵盖（Nautilus 50）或按下泵外壳（Nautilus 80 - 150）。

拉出转子，清洁、检查并在必要时更换。以相反的顺序重新安装。

更换喷嘴管中的密封圈

Nautilus 50 - 150：松开蓝色锁紧螺母，并取下喷嘴管。将喷嘴管的两个管道相互推入（此时凸缘必须嵌入凹口中），更换现在可看到的密封圈，将两把管子重新脱开，把喷嘴管用锁紧螺母重新拧到泵过滤器上，校正喷嘴管并用锁紧螺母重新拧紧。

Nautilus 200 - 450：松开黑色锁紧螺母并取下喷嘴管的上部管子，取下黑色锁紧螺母，更换密封圈，将锁紧螺母拉到上部管道上并在下部管道上拧紧，校正喷嘴管并用蓝色锁紧螺母重新拧紧。

存储 / 过冬

在霜冻的情况下要拆卸设备。请进行一次彻底的清洁，检查设备是否有损坏，并放在水中或注满水，且无霜冻地储存。不可将插头淹没在水中！

丢弃处理

要按照国家法定的规定丢弃设备。请向专业销售商询问。

故障

故障	原因	修正
设备不运转	- 没有电压 - 转子卡住了	- 检查电压 - 清洁泵
喷泉高度不够或不均匀	- 主水流调节器关得太紧 - 喷嘴堵塞 - 过滤器 / 筛子脏了 - 转子脏了 - 软管堵塞 - 故障 - 管道折断 - 管道中流量大减 - 转子磨损 - 过滤器 / 筛子堵塞	- 调节主水流调节器 - 清洁喷嘴 / 筛子 - 清洁过滤器 / 筛子 - 清洁 - 清洁软管 - 更换 - 检查管道，如有必要，请更换 - 把软管长度降到需要的最小值 - 更换转子 - 清洁过滤器 / 筛子
设备在短暂运转后自动关闭	- 过滤器堵塞 - 水温过高	- 清洁 - 注意最高水温为 +35° C

JP

取扱説明書に関するご注意

最初にご使用になる前に取扱説明書をよくお読みください。適切かつ安全にご使用いただくため、必ず安全上のご注意を厳守してください。

適切な用途

Baureihe Nautilus 50 - 450 シリーズ（以下「装置」）は、水温 4° C から +35° C 水中かつ 230 ボルトの作動電圧で使用し、噴水装置や滝・小川の導水装置への池水移送用ポンプとして適しています。

不適切な用途

不適切な使用方法およびお取り扱いにより、本装置が人体に危険をおよぼすことがあります。お客様が不適切な方法でご使用になった場合、当社では責任を負いかね、運転許可に関する内容は失効しますのでご了承ください。

CE 製造者宣言

EC 指令、EMC 指令（89/336/EEC）および低電圧指令（73/23/EEC）に準拠していることをここに宣言します。適合規格は以下のとおりです。EN 60335-1、EN 60335-2-41、EN 55014-2、EN 61000-3-2、EN 61000-3-3

署名： *A. Heil*

JP**安全上のご注意**

OASE 社では、最新技術と現行の安全規定をもとに本装置を製造していますが、用途に沿わない不適切な方法で本装置をご使用になった場合、または安全上のご注意に反した方法でご使用になった場合、本装置が人的・物的損害を生じることがあります。

安全上の理由から、16 歳以下のお子様や危険性を認識できない方、本取扱説明書をお読みになっていない方は本装置を使用しないでください。

本使用説明書を大切に保管してください。本装置の所有者が変わる際には、取扱説明書もあわせてお引渡しください。本装置をご使用になる際には必ず本説明書に従ってください。

規定に準拠しない接続方法や不適切なお取り扱いが感電を生じ、重傷・死傷事故の原因となることがあります。必ず水中に誰もいないことを確認してから、本装置をご使用ください。必ず水中にある装置の電源を切ってから水中に手を入れてください。電源供給に関する電気的仕様を包装材または装置上の銘板で必ず確認してください。装置に漏電遮断器（測定漏電最大値 35 mA）が接続されていることを必ず確認してください。本装置は規定に準じて設置されたコンセントのみに接続してください。電源用プラグおよび接続部はすべて濡らさないようにしてください。接続用コードを破損しないように保護し、配線してください。屋外での使用を許可されたコード、据付機器、アダプター、延長コード、アース接続の施された接続コードのみをご使用ください。接続コードを持って装置を持ち運んだり、コードを引っ掛けて装置を移動させたりしないでください。コードやハウジングが破損している場合には、装置を使用しないでください。Nautilus 200-450: 本装置の電源コードが破損した場合、メーカーまたはカスタマーサービス業者に電源コードを交換させ、危険を防止してください。Nautilus 50-150: これらの装置では、電源コードは交換できません。電源コードが破損した場合には、本装置を処分してください。庭池における電気施工は国際的および国内の施工規定各種に準拠していることが必要です。取扱説明書内で指示されていない限り、絶対に装置のハウジングや部品を分解しないでください。装置への技術的変更は絶対におこなわないでください。純正パーツおよびアクセサリのみを使用してください。修理は必ず認定カスタマーサービス業者にお任せください。本装置の空運転（ポンプ内に水のない状態での運転）は絶対にお避けください。絶対にこのポンプで水以外の液体を移送させないでください。何らかの不明点および問題が生じた場合には、電気専門技術者にお問い合わせください。

電気接続

電気系統の接続は、EVU および VDE に準拠した方法でおこなってください。この際、必ず認定を受けた専門技術者にお任せください。施工に関しては全工程で VDE 0100 パート 702 が適用されます。性能データは銘板でご確認ください。出力制御は OASE FM-Master 3 でのみおこなえます。ツール本体に作業を加える場合には、必ず電源を切った状態のみおこなってください。

取り付け

装置は、ポンプ本体に装備されているフィルター翼（A = 出荷時の状態）または別のフィルター翼アダプター（B）とともに使用することができます。

ノズルパイプの取り付け

Nautilus 50-150: ノズルパイプ（6）を青色のキャップナット内に差し込んでください。

Nautilus 200-450: 下側のノズルパイプ（6）をキャップナット内に差し込み、ベアリングを取り付けてください。上側のノズルパイプを黒色のキャップナット内に差し込み、これを下側のノズルパイプ上にねじ込んでください。

Nautilus 50-450: ノズルホルダー（7）を上側のパイプにねじ込んでください。任意のノズルを取り付け、青色のキャップナットをポンプフィルター上部の出口に軽くねじ込んでください。

装置の据付

装置（および必要に応じてフィルター翼アダプター）をできるだけ垂直または水平に、泥のない安定した池底に設置してください。この際、装置を完全に沈め、水面から 2.0 メートルまでの位置に設置するようにしてください。ノズルパイプを水面から出し、任意の高さおよび傾斜角に設定したうえでキャップナットを固く締めてください。

ご注意！ 本装置の空運転（ポンプ内に水のない状態での運転）は絶対に避け、常にポンプフィルターを取り付けてご使用ください。

使用方法（A）の場合、ポンプフィルターに装備されたフィルター翼を上側へ回転させてください。オプション装備の吐水装置は調整可能な接続口（3）に取り付け、OASE ランプをランプホルダー（4）に取り付けてください。

使用開始

電源を接続すると、装置のスイッチが自動的に入ります。噴水の高さおよび形状はご使用になるノズルによって異なります。さらに装置上の流量コントローラー（8）またはフィルター翼アダプター（10）で噴水の高さを調整することも可能です。装置のスイッチを切る際には、電源プラグを抜いてください。

掃除およびメンテナンス

ご注意！ 掃除やメンテナンス作業の前には、必ず電源プラグを抜いてください。

装置を池から取り出してください。性能が低下した場合にはフィルターハウジング（1）、フィルター翼（2）およびフィルター（9）を掃除してください。

重要！ Nautilus 200-450: 絶対に自分でポンプを分解しないでください。ローターが汚れてローター動作に問題が見られる場合には、電気専門技術者にご相談ください。

Nautilus 50-150: ローターが汚れてローター動作に問題が見られる場合には、以下の要領でポンプを分解してください。分岐水栓を取り外してください。バックリングを点検し、必要に応じて交換してください。フィルター翼アダプターをご使用の場合には、ポンプからホースニップルを引き出してください。ポンプカバーを引き外す（Nautilus 50 の場合）、またはポンプハウジングを回して外してください（Nautilus 80 - 150 の場合）。

ローターを引き出し、洗浄してください。また、これを点検して必要に応じて交換してください。反対の順序で再度組立ててください。

JP

ノズルパイプ内のパッキンリングの交換

Nautilus 50-150: 青色のキャップナットをゆるめ、ノズルパイプを取り外してください。ノズルパイプの両方のパイプを重ねて押し入れると（この際、突出部分が溝の中に入っていることが必要です）、パッキンリングが見えてきます。このパッキンリングを交換し、両方のパイプをふたたび相互に引っぱってください。キャップナットを使用し、ノズルパイプをポンプフィルター上にねじ込んでください。

ノズルパイプの位置を正しく調整し、キャップナットをしっかりと締めてください。

Nautilus 200-450: 黒色のキャップナットをゆるめ、上側のノズルパイプを取り外してください。黒色のキャップナットを取り外してパッキンリングを交換し、キャップナットに上側のパイプを通し、このキャップナットで下側のパイプを固定してください。ノズルパイプの位置を正しく調整し、青色のキャップナットをしっかりと締めてください。

保管 / 冬季の保管

凍結時には本装置を取り外す必要があります。この際、しっかりと掃除をおこない、装置上に破損がないかを確認してください。その後、水に浸けるか装置内に水を充填し、凍結のない場所で保管してください。プラグは絶対に水に浸けないでください。

処分

本装置は各国の法規規制に従って処分してください。不明な点がございましたら専門取扱店までお問い合わせください。

故障

故障	原因	処置
装置の運転がおこなわれない	<ul style="list-style-type: none"> - 電源電圧がありません - ローターが引っかかっています 	<ul style="list-style-type: none"> - 電源電圧をチェックしてください - ポンプを掃除してください
噴水力の高さが不十分、または不安定である	<ul style="list-style-type: none"> - 流量コントローラーが十分に開いていません - ノズルが詰まっています - フィルターが汚れています - ローターが汚れています - ホースが詰まっています、または故障しています - 給水ホース配線が折れ曲がっています - 供水ホース内の圧力損失が高すぎます - ローターが消耗しています - フィルターが詰まっています 	<ul style="list-style-type: none"> - 流量コントローラーを調節してください - ノズル/フィルターを掃除してください - フィルターを掃除してください - 掃除してください - ホースを掃除、または交換してください - 給水ホースをチェックし、必要に応じ交換してください - ホースを最低限必要な長さに短くしてください - ローターを交換してください - フィルターを掃除してください
短時間作動した後で装置のスイッチが切れる	<ul style="list-style-type: none"> - フィルターが詰まっています - 水温が高すぎます 	<ul style="list-style-type: none"> - 掃除してください - 最高水温 +35°C にご注意ください

	IP 68 		
D	Staubdicht. Wasserdicht bis 2 m Tiefe.	Bei Frost das Gerät deinstallieren!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanweisung!
GB	Dust tight. Submersible to 2 m depth.	Remove the unit at temperatures below zero!	Attention! Read the operating instructions!
E	A prueba de polvo. Impermeable al agua hasta 2 m de profundidad.	Desinstale el equipo en caso de heladas	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
S	Dammtät. Vattentät till 2 m djup.	Innan första frosten demonteras UVC-lampan. Vinterförvaras frostfritt.	Varning! Läs igenom bruksanvisningen!
H	Portómtett. Vízálló 2 m-es mélységig.	Fagy esetén a készüléket le kell szerelni!	Figyelem! Olvassa el a használati utasítást!
PL	Pyłoszczelny. Wodoszczelny do 2 m głębokości.	W razie mrozu deinstalować urządzenie!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!
CZ	Prachotěsný. Vodotěsný do hloubky 2 m.	Při mrazu u přístroje demontovat!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
SK	Prachotesný. Vodotesný do hĺbky 2 m.	Pri mraze prístroj demontovať!	Pozor! Prečítajte Návod na použitie!
SLO	Neprepusten za prah. Neprepusten za vodo do 2 m globine.	V primeru zmrzovanja napravo odstranite!	Pozor! Preberite navodilo za uporabo!
RO	Etanș la praf. Etanș la apă până la o adâncime de 2 m.	Pe timp de ger, dezinstalați aparatul!	Atenție! Citiți indicațiile de utilizare!
RUS	Пыленепрониц. Водонепрониц. на глубине до 2 м.	При наступлении морозов прибор демонтировать!	Внимание! Прочитайте руководство по эксплуатации!
RC	防尘。至2米深度防水。	在霜冻状况下 要将机器拆卸。	注意！ 请仔细阅读使用说明！
JP	粉塵侵入防止。防水水深2mまで。	凍結時には装置を取り外してください！	ご注意！ 取扱説明書をお読みください！